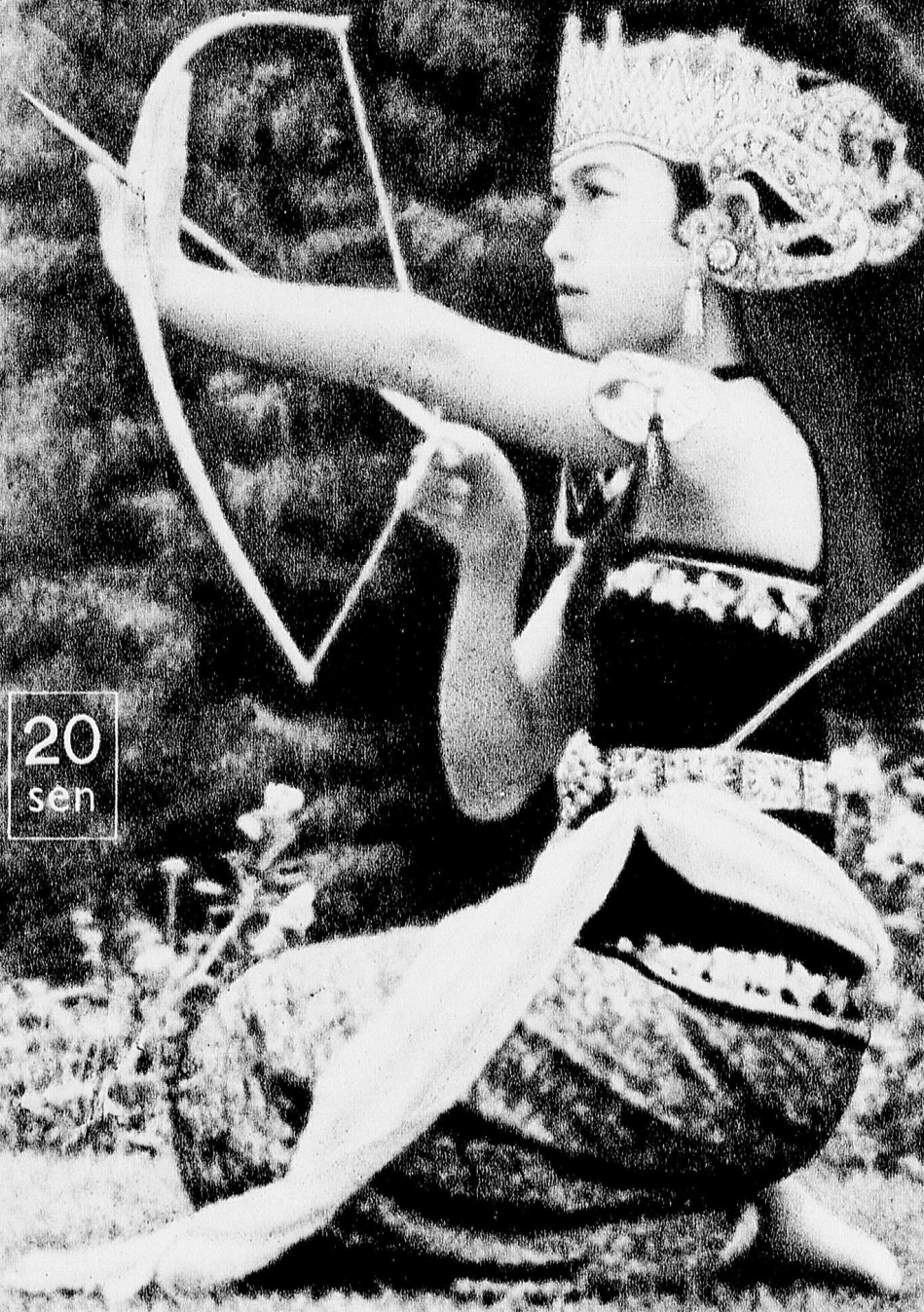


Djawa Baroe

TARI MEROENTOEHKAN
AMERIKA DAN INGERIS

ハイエイ ゲキメツ フドリ



20
sen

23

2603.12.1

KARANGAN

JANG MENDAPAT HADIAH PERTAMA DALAM PERLOMBAAN BAHASA NIPPON

Perlombaan bahasa Nippon bagi moerid-moerid Sekolah Menengah boeat pertama kalinya telah dilangsungkan di Djakarta pada tg. 18 Nopember. Dalam perlombaan tsb. wakil² dari Sekolah Menengah dan lain² sekolah seloeroeh Djawa telah berkoempoel. Saiko Sikikan berkenan mempersaksikan. Perlombaan tsb. jang terbagi atas ber-tjakap², karang-mengarang dan bernjanji.

Jang diterakan disini ialah karangan nona Soedartinah, moerid kelas 3 dari Sekolah Menengah Pertama Poeteri Djakarta, jang terpilih sebagai nomor satoe. Seperti dimoeat disini nona Soedartinah menoe-liskan karangan itoe dengan Hiragana, di-tjampoer dengan Kandji. Akan diperkenalkan disini maksoed karangan jang soenggoeh baik dan jang moedjikan bendera Matahari Terbit.



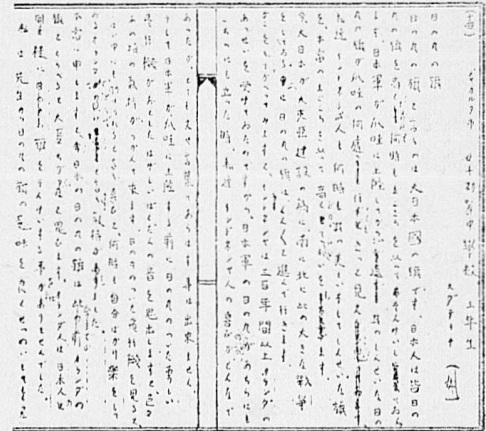
BENDERA HINOMAROE.

Oleh SOEDARTINAH,
S.M.P.P. Djakarta-Si, klas III.

Bendera Hinomaroel ialah bendera Keradjaan Dai Nippon. Semoea orang Nippon menaikkan tinggi² bendera Hinomaroel itoe, senantiasa menghormatinja dengan hati jang ichlas. Diseloeroeh Djawa, dimana ada Balatentara, mesti tampak bendera itoe. Poen kami orang Indonesia senantiasa menaikkan tinggi-tinggi bendera indah lagi soetji itoe dan menghormatinja dengan hati jang soenggoeh-soenggoeh ichlas. Sekarang Dai Nippon melakoe-kan, baik di Selatan maepoen di Oetara jang besar boeat memba-

ngoenkan Asia Raja. Bendera Hinomaroel madjoe dengan pesat. Djika menindjau kebelakang; kemasa Indonesia ditindas oleh Belanda lebih 300 tahoen lamanja, maka betapa kegembiraan kami orang Indonesia, ketika bendera Hinomaroel Balatentara Dai Nippon dipasang disana-sini. Kegembiraan ta' dapat dinjatakan dengan pena atau perkataan. Dan djika mengenangkan boenji letoesan bom jang di-djatoehkan oleh pesawat terbang jang gagah, jang pada sa-japnja ada terloekis Hinomaroel, tatkala sebelum Balatentara Nippon mendarat di Djawa, teringatlah kembali berbagai-bagai perasaan kami pada ketika itoe.

Djika melihat pesawat terbang, jang pada sa-japnja ada tampak Hinomaroel, soenggoehpoen dalam ketakoetan kami rasakan djoega kegirangan, karena kami akan ditolong dan selaloe kami berpendapatan Belanda, jang hanja mengingat diri pasti kalah. Djika dibilang berteroes-terang bendera Hinomaroel dan Nippon berlainan sekali dengan bendera Belanda doeloe. Orang Belanda tidak mengenal rasa menghormati bendera negeri sendiri, sebagai orang Nippon. Ketika arti bendera Hinomaroel dioeraikan oleh sensei saja berpendapat, alangkah soetjinja bendera itoe. Oleh karena itoe kami moerid-moerid sekolah tiap tiap pagi, ketika datang disekolah memberi hormat kepada bendera Hinomaroel dengan hati jang ichlas. Pada dewasa ini dimana-mana di Djawa bendera Hinomaroel terkibar segar boegar.



第一回中等學校生徒日本語競技會は全ジャワの二十中學、美術學校代表百余名を糾合して十一月十八日ジャカルタで開かれた。最高指揮官の前で、話し方や綴りや唱歌の競技會があつたが、これは綴りに一等當選したジャカルタ市女子初等中學校三年生のスダテイナさんの作品です。挿入凸版の様にスダテイナさんは漢字交りの平假名で書き上げましたが、日の丸の御旗をたたえる立派な文意をここに紹介します。寫眞はスダテイナさん

日の丸の旗

ジャカルタ市女子初等中學校三年生
スダテイナ

日の丸の旗といふのは大日本帝國の旗です。日本人は皆日の丸の旗を高くかかげて何時もまごころを以つてそんけいしてゐます。日本軍が爪哇の何處へ行つてもきつと見えます。私達インドネシア人も、何時も其の美しいそしてしんせいな旗を、本當のまごころを以つて高くかかげてけいれいをします。

今、大日本が大東亞建設の爲に、南に北に此の大きな戦争をしてゐます。日の丸の旗はぐんぐんと進んで行きます。

かこをふりかへつてみますと、インドネシアは三百年間以上オランダのあつせいを受けてゐたのですから、日本軍の日の丸の旗があちらにもこちらにも立つた時、私達インドネシア人の喜びがどんなであつたか、とても文や言葉ではあらはず事は出来ません。そして日本軍が爪哇に上陸する前に、日の丸のついた勇ましい飛行機がおとしたはげしいばくだんの音を思出しますと、色々あの頃の氣持がうかんで來ます。日の丸のついた飛行機を見ると、こはい中にも助けられるといふ喜びと、何時も自分ばかり樂をしてゐるオランダはかならず負けると云ふ氣持がしました。

本當に申しますと、日本の日の丸の旗は今までのオランダの旗とくらべると大變ちがふと思ひます。オランダ人は日本人の様に自分の國の旗をそんけいする事を知りませんでした。私は先生から日の丸の旗の意味を良くせつめいしてもらつた時何と云ふしんせいな旗であらうと思ひました。それゆゑ私達學生は毎朝學校に來た時日の丸の旗にまごころを以つてけいれいいたします。今爪哇のどこにも日の丸の旗は元氣よくひるかへつてゐます (終)

KEADAAN PERANG

ASIA TIMOER RAJA

Baik di Timoer, maepoen di Barat dilakoekan perang jang mati-matian dan kini sifatnja bertambah dahsjat. Baiklah ditinjau kembali keadaan perang dalam lingkoengan Asia Timoer Raja selama pekan jang achir ini. Serta poela kita hendak memoedji kemenangan Dai Nippon jang gilang gemilang dan mendo'akan selamat bagi arwah para peradjoerit, jang telah goegoer sebagai lambang pelindoeng Asia Timoer Raja. Dengan demikian kita hendak memperkoeat niatan kita: moesoeh pasti diroentoehkan.

DAÉRAH PASIFIK SELATAN

Djoemblah seloe-roehnja hasil kemenangan jang diperoléh Angkatan Darat, Laoet dan Oedara kita dilaoetan poelau Bougainville dan Rabaul, jang menoeroet pengemoeman Daihon'Ei, sedjak tg. 27 Oktober sampai tg. 17 Nopember dan jang menoeroet kawat jang diterima dari pangkalan dimedan perang pertama adalah sebagai berikoet:

Ditenggelamkan segera:

2 kapal indoek pesawat terbang model besar
2 kapal pendjeladjah model besar
5 kapal pendjeladjah
3 kapal peroesak model besar
3 kapal pengangkoet model besar

15 kapal.

Ditenggelamkan:

4 kapal penempoer
3 kapal indoek pesawat terbang model sedang
4 kapal pendjeladjah model besar
4 kapal pendjeladjah
3 kapal peroesak model besar
1 kapal perang besar
6 kapal peroesak

6 kapal pengangkoet
1 kapal pengangkoet ke:jjil

32 kapal.

Selain dari pada itoe telah ditenggelamkan lebih dari 40 boeah sekotji-endarat.

Diroesakkan:

2 kapal penempoer
2 kapal indoek pesawat terbang model besar

1 kapal indoek pesawat terbang model sedang
10 atau 11 kapal pendjeladjah model besar
1 kapal pendjeladjah
8 kapal peroesak besar
3 kapal peroesak
5 kapal pengangkoet

32 atau 33 boeah.

Selain dari pada itoe banjak diroesakkan djoega sekotji-sekotji dan 1 kapal peroesak terbakar, karena ditembak oleh kawan sendiri.

Djoemblah jang ditenggelamkan segera, diantaranja termasoek djoega 79 atau 80 boeah.



Pesawat terbang moesoeh jang ditembak djatoeh lebih dari 514 boeah. Pesawat terbang moesoeh jang diroesakkan 16 boeah. Sementara itoe keroegian kita:

2 kapal peroesak teggelam

2 kapal pendjeladjah roesak ketjil

Pesawat terbang jang berdjibakoe dan jang beloem balik kepangkalannja 118 boeah dan jang mendapat keroesakan 7 boeah.

DAÉRAH PAPOEA

Pasoekan oedara Angkatan Darat kita jang ada didaerah tsb., sedjak tg. 6 Nopember hingga tg. 9 sampai-sampai 6 kali banjakknja telah menjerang beberapa lapangan pesawat terbang moesoeh jang ada disekitar daérah soengai Ramu dan Markham. Bersama dengan pasoekan didarat berlakoe pertempoeran menjamboet kedatangan pesawat moesoeh, sehingga tertjatat kemenangan sebagai berikoet:

Jang ditembak djatoeh:

59 boeah (diantaranja 17 boeah koerang pasti).

Jang diroesakkan diboemi dan jang terbakar:

Lebih 120 boeah.

Keroegian kita:

15 boeah jang berdjibakoe atau jang beloem poelang.

大◇東◇亞◇戦◇況

東に西に、敵艦滅の一大決戦はいよいよ熾烈の度を加へつゝあるが、最近一週間に於ける大東亞各方面の戦況を概み、皇軍の赫々たる勝利を讃へるとともに、盟國の華と散つた将士の英靈に合掌し、益々敵必滅の決意を新にしたがい。

南太平洋方面

十月二十七日以降十一月十七日までの大本營発表並びに第一線基地電報によるブルゲンビル島周辺及びババウル方面におけるわが陸海空各部隊の綜合戦果左の如し。

轟沈 大型航空母艦二隻、大型巡洋艦二隻、巡洋艦五隻、大型駆逐艦三隻、大型輸送船三隻、計十五隻。

撃沈 戦艦四隻、中型航空母艦三隻、大型巡洋艦四隻、巡洋艦四隻、大型駆逐艦三隻、大型軍艦一隻、駆逐艦六隻、輸送船六隻、小型輸送船一隻計三十二隻、この他上陸用舟艇四十隻以上撃沈。

撃破 戦艦二隻、大型航空母艦二隻、中型航空母艦一隻、大型巡洋艦十乃十一隻、巡洋艦一隻、大型駆逐艦八隻、駆逐艦三隻、輸送船五隻、計三十二乃至三十三隻、この他舟艇多数撃破と敵同志討てよる駆逐艦一隻の炎上あり
轟沈撃破合計 七十九乃至八十隻
敵機撃墜 五百十四機以上。
巨撃破 十六機。

わが方の損害 駆逐艦二隻沈没、巡洋艦二隻小破、自爆未帰還百十八機、損傷七機。

ニューギニア方面

同方面のわが陸軍航空部隊は十一月六日より九日に至る間六回にわたりラム河及びマ1カム河流域のマザブ、テンビ等の敵飛行場を攻撃するとともに地上部隊と協力、敵機を激撃し次の戦果を収む。

撃墜 五十九機(内不確実十七機)。

地上撃破及び炎上 百二十機以上。

わが方の損害自爆及び未帰還十五機。

DAÉRAH BIRMA

Sedjak awal Nopember kedatangan pesawat terbang moesoeh soedah terhitong 260 kali dan djoemblah pesawat jang datang menjerang, kalau didjoemblahkan soedah mendjadi 1209. Diantaranja serangan terbesar ditoedjoekan kedaérah Akyab. Pasoekan oedara Angkatan Darat kita pada tg. 9 dan tg. 11 Nopember telah menjerang lapangan pesawat terbang moesoeh Imphal, Palel dan Silchar di India sebelah Timoer. Hasilnja lebih 33 boeah diroesakkan didarat dan terbakar. Pada tiga tempat persimpanan timboek kebakaran. Dipihak kita tidak ada keroegian.

DAÉRAH TIONGKOK-TENGAH

Siasat penjerboean terhadap tentara Tjoengking, jang berdjangkit disebelah Barat danau Tungting, dimoelai tg. 2 Nopember dan hasilnja jang telah diketahoei sampai tg. 17 ialah sebagai berikoet: Majat jang ditinggalkan tentara moesoeh 5678; jang ditawan 1952; 32 boeah meriam dan 1033 boeah senapan mesin besar direboet. Keroegian kita jang mati 311.

Keterangan gambar:

Keadaan jang menjedihkan diatas geladak kapal indoek pesawat terbang Amerika dalam pertempoeran di Laoetan Pasifik Selatan, jang terdjadi pada tg.26 Oktober tahoen j.l. Gambar ini diambil oleh pihak moesoeh sendiri. Satoe detik kemoedian kapal indoek tsb. kena torpedo kita, jang pasti membinasakannja.

ビルマ方面

敵機の出撃は十一月上旬以來二百六十二回、延千二百九機に及び、アキヤブ方面への來襲が最も多かつ、わが陸軍航空部隊は十一月九日及び十一日東部印度のインパール、パレル及びシルチャ敵飛行場を攻撃。

地上撃破及び炎上 三十三機以上。
燃料集積所三ヶ所を炎上せしめわが方損害なし。

中支那方面

洞庭湖西方に蟄居する重慶第六戦區に対する進攻作戦は十一月二日に開始せられ十七日まで判明せる戦果次の如し。

敵遺棄死体五千六百七十八。
俘虜千九百五十二、鹵獲大砲二十二門、同重機千三十三挺。

わが方の損害 戦死二百一十一名。

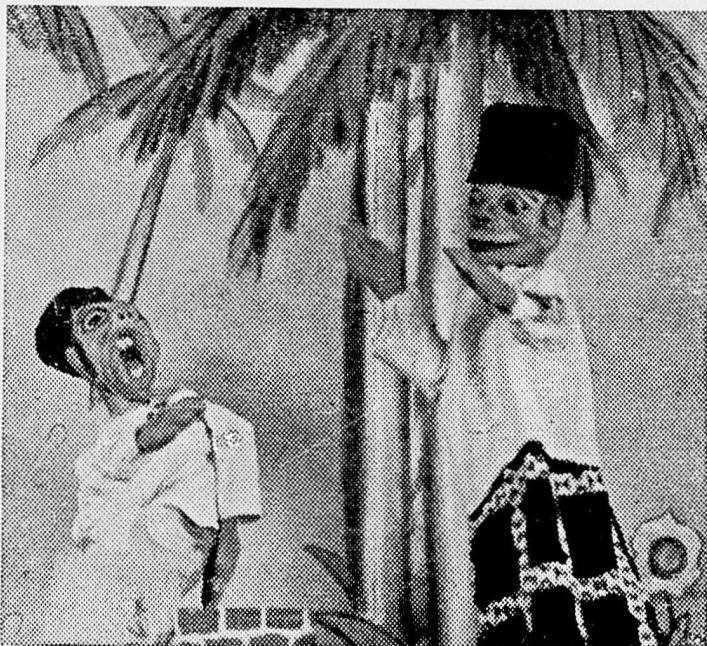
寫眞説明 昨年十月二十六日の南太平洋海戦で敵側が撮影した米空母艦上の惨状、次の瞬間わが必殺の魚雷が命中する。

SEDIKIT TENTANG FILM „PAK KROMO”

Sembojan: Awas mata-mata moesoeh!

Oleh: Saseo Ono.

Oentoek film „Lagoe menaboeng oeng”, „Pembelaan Tanah Air” pernah dipergoenakan djoega gambar karikatoer. Sekali ini ditoba membikin film mata-mata moesoeh dengan gambar karikatoer semata-mata, sebab saja berpendapat sambil tertawa dan beriang-ria, itoelah tjara jang baik mengadjar oemoem tentang pendjagaan mata-mata moesoeh. Oentoek maksoed itoe gambar karikatoerlah jang terlebih baik. Sedangkan dipihak lain orang Indonesia soeka menikmati gamelan dan saja kerap kali melihat orang Indonesia sambil berdjaga-djaga sependjang malam memper-toendjoekkan wajang koelit jang molek. Orang Indonesia soenggoeh gemar akan seni soeara dan tari.



Disitoe timboellah niatan saja menjelenggarakan soeatoe tjeritera-popi dan boeahnja ialah film „Pak Kromo”. Tjara memainkan popi dengan benang, jang lemah gemalai haroes digerakkan, tidak tjotjok boeat film jang tjepat geraknja. Maka dipakailah tjara memainkan popi dengan djari tangan. Moela-moela popi-popi, jang mempoenjai lakon jang penting dibikin dari kajoe, tetapi oleh karena terliwat berat, laloe dibikin dari bahan-bahan jang ringan. Popi-popi, pakaian dan tirainja memerloekan tempo jang lama, sedangkan oentoek opnamenja tjoekeopliah tempo 15 hari sadja. Tjeritanja ialah soeatoe tjerita girang (bersifat operette), terdiri dari Pak Kromo, seorang jang baik hati, tapi

soeka mengobrol banjak dan isterinja jang koeatir karena obrol soeaminja itoe dan selaloe membawa seboeah galah oentoek menahan-nahan lagoe-lagak soeaminja. Pada soeatoe hari Pak Kromo sedang berdjalan dikeboen kelapa menoe-



djoe kekota. Kepada teman jang didjoempainja ditengah djalan ia berkabar: „Dari pelaboehan berangkat seboeah kapal besar jang sarat moeatannja. Kabar ini tjoema akoe sadja jang tahoe”. Demikianlah kabar itoe diteroekan dan disiarkannja dari teman keteman. Achirnja kabar itoe oleh jang lain dibesar-besarkan, hingga tersiarlah, bahwa telah ada 20 boeah kapal, pada hal itoe tentoe sadja tidak benar adanja. Dalam pada itoe dipasar seorang njonja koelit poetih jang amat tjantik memasang koepingnja mendingarkan obrolan itoe. Dengan main mata hendak memikat, laloe njonja itoe menghampiri Pak Kromo, hingga sampai mendapat tahoe djam berapakah kapal itoe berangkat. Segeralah njonja itoe memberitahoekan kabar itoe dari pantai laoet kepada kapal silam pihak kawannja dengan mempergoenakan pesawai pengirim kabar jang disemboenjikan dibawah gaoennja. Dengan

tiba-tiba kapal silam membé-
lokkan haloeannja, laloe me-
nenggelamkan kapal pengang-
koet pihak kita. Diroemah
Pak Kromo moentjoel polisi
dengan tjara kekerasan. Pak
Kromo jang melarikan diri,
achirnja ditangkap dan moe-
loetnja laloe di-
soembab. Dari
isterinja dia da-
pat tempeleng
dan tampanan.
Tapi mendadak
dia melompat lari ketengah
djalan pergi mentjari dan sege-
ra dia bertemoe dengan njonja
koelit poetih tadi dan sesoedah
bersoesah pajah menangkap
perempoean itoe, laloe me-
njerahkannya kepada polisi.

„Perempoean apa ini?” tanja



訪談人形映畫
『おしやべりクロモお
ぢさん』製作について

小野佐世男

さきに「貯金の歌」「債券を買ひませう」
「防衛進軍譜」等に漫畫をうひましたかこんど
は防諜映畫を漫畫でやつてみました。これは面
白く笑つてゐる中に自然に訪談の大切な事をお
しへるにしくはなし、それには漫畫が一番だと思
つたからです。

處でインドネシア人は、ガメラを日夜楽し
み、あの優雅なワヤン、クリットを操り、夜を
徹してゐる姿を私は幾度か見てゐるのです。
インドネシア人は音楽と踊がすきた。そこで、
一つこいつを人形劇でやつて見ようと始まつた
のが、この「おしやべりクロモおぢさん」二卷
なのです。糸で操る幻想的なギニョル型式
は、はげしい動きにはふさはしくないので、指
人形で行く事にしました。人形の頭は主要人物
だけ木を削つて見ましたがとても重いので、其
りこて製作しました。人形、製作衣裳、背景其
の他、用意が大變でしたか撮影は十五日ばかり
ですみました。

内容はオペレッタ風の喜劇で、クロモと云ふ
好人物だが、とんでもないおしやべりやさんと、
それを心配して、いつも大きな棒をかつぎ
廻つて主人を牽制してゐるお内儀さん。今日
も、ほかから歌をうたつて椰子の小道をクロ

polisi.

Pak Kromo laloe menoen-
djoekkan pelakat: Awas mata-
mata moesoeh!

Djaoeh ditengah laoet tiba-
tiba nampak pesawat terbang
kita jang be-
sar. Kapal silam
moesoeh kena
bom kita, djadi
hantjoer le-
boer. Pak Kro-
mo jang telah
dapat mereboet
kehormatannya
kembali, seba-

gai poedji pada perboeatannya,
laloe dilepaskan dari soem-
babnja. Setelah mengoetjap-
kan terima kasih dan sambil
riang ria bernjanji-njanji ber-
sama isterinja dia poelang
kembali keroemah”. Begitoe-
lah tjerita ringkasnja.

モは街へ出かけるが、行きずりの友人に「港から
大きな船がお腹の大きい女房の様に荷をつん
で出たんだよ、これは俺つきり知らないんだ」
と云つてあるく。友人から友人へ、一隻の船
が、早や二十隻に誤りつたへられてしまふ。市
場で美しいニヨニヤブテイ(外國婦人)が、それ
をたちききしてゐる。色じかけでクロモにちか
づき、その船が何時に港を出たのか聞きこんで
しまふ。ニヨニヤブテイはそれを海岸からスカ
ートの下の電波機で仲間の潜水艦に知らせる。
潜水艦はよにはに方向を急轉して味方の輸送船
を撃沈する。

クロモの家にあらあらしく巡査が現れる。に
げるクロモ、心配する女房、遂に街頭でクロモ
は捕へられ口に大きな伴創膏を貼られ、おかみ
さんにはほかんほかんなぐられる。いきなり街
頭に飛び出したクロモは何者かさかす。ニヨ
ニヤブテイを発見、これを大活躍の末つかまへて
巡査にわたす。

「この女はなにか?」

クロモは、アワスマタマタのポスターを指さ
す。

「これがすなはちこれである」と。海上はる
か突如味方の大型飛行機現る。敵の潜水艦に爆
弾命中、木つ葉の如く散る。

すつかり名譽をとりもどしたクロモ、よいこ
とをしつこくほびに口の伴創膏をとつてもらふ。

「テレマカシ、パニヤク」

「テレマカシ、トワン」

と百べんもお叫びをしておかみさんと二人意
氣揚々と歌を唄ひながら帰つて行く。といふ筋
です。

MINOEMLAH
DJAMOE JANG ISTIMEWA,
MANDJOERNJA TENTOE
TA' KETJII'WA!



127 BERSALIN: Mengembalikan kesehatan
kaem iboe dari jang baroe bersalin hing-
ga 40 hari lamanya, membantjarkan air te-
tek dan bajinjapoen sehat & montok.

128 KORÈNG: Menjemboehkan sakit gatel,
korèng, goedik dsb.

129 TOELAK ANGIN: Oentoek segala penja-
kit karena koerang tidoer, berpergian dja-
oeh atau masoek angin.

130 INPLÈNSA: Sangat mandjoer oentoek
badan greges atau panas - dingin.

134 PANAS DALEM: Oentoek sakit panas
dalam, bibir pitjahè, tenggorokan ke-
ring, soeara serak.

138 GALIAN PAREM: Oentoek mendjaga
kesehatan kaem poetri, toewa(moeda).

139 SARIWAN-OESOES: Baik diminoem se-
habis oeroesè; memperbaiki penjiernaan,
mengoetkan oesoes, menjemboehkan bi-
bir pitjahè dan tenggorokan kering.

140 ANTI PEGEL: Mandjoer sekali boe-
at menjemboehkan sakit pinggang, ka-
rena banjak doedoek dsb.

141 TENTREM: Istimewa oentoek me-
nentramkan pikiran, malam soesah
tidoer dan mengoetkan oerat sarap.

142 SAKIT MOELÉS: Menjemboehkan
peroet sakit, oleh karena salah makan
atau masoek angin, sehingga peroet
moeles dan mentjerèt.

Masing²
@ 0.075

TOKO DJAMOE TJAP:
„DJAGO”
SELOEROEH DJAWA

KWEE JAUW TJONG

GEMBLONGAN 63 - 65 SOERABAJA

Berdagang :

Ban mesin dari koelit
roepa-roepa oekoeran,
koper dan tas koelit

Mendjoeal :

Boekoe-boekoe pela-
djaran bahasa Nippon

Menjewakan :

Tjikaer oentoek bawa
barang dagangan atau
keperloean pindah

MEMBANGOEN

MASJARAKAT BAROE

Oleh: M. S O E T A R D J O



Pada tanggal 10 boelan Nopember ini kami telah diangkat mendjadi Djakarta-Sjoetjokan, soeatoe langkah Pemerintah Balatentara jang tiada seorangpoen, djoega kami sendiri, mendoega-doegakan. Kami dan orang banjak memang soedah lama mengharap, soepaja tenaga-tenaga Indonesia

diangkat dalam djabatan kepala daerah jang tertinggi.

Doegaan kami sekalian, sekiranya pengharapan itoe dipenoehi, jang akan dipilih oleh Pemerintah boeat mendapat Sjoetjokan bangsa Indonesia tentoelah daerah-daerah jang tidak begitoe terkemoea. Kemoesian sekonjong konjong jang termasoek dalam pilihan pertama ta' boekan dan ta' lain ialah daerah jang paling depan tempat kedoedoekannja, jaitoe Djakarta-Sjoe. Selain daripada itoe, maka djoega Bodjonegoro-Sjoe termasoek dalam pilihan jang pertama. Dengan poatoesan tadi terboektilah kepertjajaan Pemerintah Balatentara jang besar sekali, dan lebih-lebih lagi betapa pentingnja kepertjajaan, jang diberikan kepada seloeroeh bangsa Indonesia.

Pendidikan ra'jat-lah jang haroes mendjadi pokok ichtiar oentoek mendjoendjoeng deradjat bangsa kita oentoek membangoenkan masjarakat baroe disini. Soember segala kemadjoean dan keloehoeran letaknja ada didalam hati manoesia. Kewadajiban kita ialah, soepaja kita didjaoehkan dari pikiran jang tidak sehat dan tidak djoedjoer; hati orang haroes selaloe tinggal tenang dan siap oentoek mendjalankan kewadajiban manoesia jang soetji dan loehoer. Kearah itoelah pendidikan ra'jat haroes didjalankan.

Pengalaman dan pengetahuan jang kami dapat di Nippon memberi bahan-bahan jang banjak boeat mem-

perbaiki keadaan disini. Jang membesarkan hati kami ialah, bahwa sifat asli dari bangsa Nippon dan bangsa kami dalam banjak hal boleh dibilang sama. Dalam zaman jang lampau sifat dari sebagian bangsa kami berangsoer-angsoer mengalami perobahan, lantaran pengaroeh dari loear, akantetapi oentoenglah dalam lapisan jang terbesar pengaroeh itoe tidak begitoe besar artinja. Oleh karena itoe, kami berkejakinan jang koeat sekali, bahwa ichtiar akan melepaskan bangsa kami dari pengaroeh loear jang tidak baik dan mengembalikannja kepada sifatnja jang asli, boekanlah soeatoe so'al jang ta' dapat diselesaikan dalam tempo jang singkat.

Adapoen pokok so'al jang haroes dikoeapas oleh tiap-tiap orang jang toeroet bertanggoeng djawab dalam negeri ini, dan oleh ra'jat seboememnja, ialah melepaskan ra'jat, teroetama dikalangan pertengahan dan dikalangan atas, dari pada aliran kebendaan dan aliran perseorangan, jang doeloe asing bagi bangsa kita. Aliran-aliran itoe telah mendjaoehkan ra'jat kita dari sifatnja soetji jang asli dan telah memoengkinkan berkembangnja angkara moerka dan pertjeraan, hal mana didalam masa jang lampau mendjadi sebab djatoehnja bangsa kita. Kechilafan itoelah menjebabkan katjau balau dikalangan bangsa kita, soedah tidak perloe diterangkan lagi, bahkan hal itoe terboekti dengan njata dalam masa jang lampau.

Sebagai pangkal bagi langkah jang akan kita ambil pada sa'at ini dan dalam masa jang akan datang, maka bangsa kita haroes meninggalkan djalan jang salah itoe. Kalau maksoed ini telah tertjapai, maka pendidikan ra'jat disetiap lapangan nistjaja akan lebih moedah didjalankan, pembangoenan masjarakat baroe dapat lebih tjepat diselesaikan.

Di Nippon pangkal pendidikan ra'jat terdapat ada dipangkoean lboe. Memang bagitoelah seharoesnja. Lantaran didikan diroemah baik, maka di Nippon ichtiar

meneroeskan pendidikan disekolah dan dilain-lain tempat dapat dikerdjakan dengan lebih moedah. Didikan militer oempamanja, jang pada masa ini begitoe penting artinja, di Nippon dapat didjalankan dengan sempoerna, tiada lain sebab oleh karena didikan dari roemah memang soedah baik. Begitoe poela adanja dengan pendidikan pegawai negeri, pegawai partikoelir dan sebagainya. Didikan tadi poelalah jang memoengkinkan terbentoeknja barisan belakang jang koeat, sebab ra'jat sanggoep

menderita segala kesoekaran dan kesoeshan, jang moengkin timboel dari peperangan ini.

Oleh karena itoe, kami berpendapatan, bahwa salah satoe langkah jang terpenting, jang haroes dilakoekan dinegeri ini pada masa sekarang ini, ialah mengembalikan si lboe — dimana dia menjimpang — kepada tempat kedoedoekannja dalam masjarakat jang sangat pencing lagi moelia itoe, dan kepadanya diberi ketjakapan boeat kewadajiban itoe.

R. M. T. A. SOERIO



„Saja sebagai Kentjo soeatoe daerah jang tersemboenji sama sekall tidak mengira, bahwa atas diri saja djatoeh pemilihan mendjabat pangkat jang lebih tinggi, ialah mendjadi Sjoetjokan. Saja merasa beroentoeng, karena saja mendapat banjak kesempatan boeat bekerdja, sebab didaerah sana masih loeas lapang pekerdjaannja, seolah-olah masih „kertas poetih”.

Kehendak saja dalam mengemoedikkan pemerintahan Sjoe pada dewasa ini akan memoesatkan perhatian kepada 2 soal: 1. Soal pembelaan Tanah Air, 2. Soal penambahan hasil makanan. Kedoea oesaha inilah saja pandang teramat penting pada dewasa ini. Tentang oesaha melipat gandakan

BODJONEGORO SJOETJOKAN

hasil makanan soedah tampak kemadjoean di Bodjonegoro Sjoe, hingga bertambah 50 % dari pada dimasa sebeloe perang berkat kegiatan Sjoetjokan doeloe. Oesaha beliau itce hendak saja teroeskan. Dan djika kedoea soal jang penting itoe telah dapat dibereskan, maka sebagai soal ketiga jang hendak saja kerdjakan ialah soal kesehatan ra'jat, oleh karena pendoedoek di Bodjonegoro Sjoe selaloe kesehatannja terganggu, teroetama disebabkan atjapkali adanja bandjir di Bengawan Solo. Oentoek mengerdjakan oesaha itoe saja hendak mempeladjarj „Solo Valeiwerken” jang telah dirantjangkan dimasa lampau itoe.

Moga-moga ra'jat sekalian memberikan do'anja kepada saja, agar saja dapat toeroet beroesaha mentjapai toedjoean Dai Nippon”.

新ジャワ建設

スタルジョ ジャカルタ州長官

去る十一月十日突然私はジャカルタ州長官就任の命を拜したが、これは私自身は勿論、誰一人として豫測しない事であつた。私にしても亦其他数多の人々にしても、インドネシアの人材が地方行政に於ける最高の官位に任命され人事を従前より希望はして居つた。か、この希望が実現せられ、當局がインドネシア人を州長官として任命起任せしむる地方は恐らくあまり重要でない地方と云ふ風に考へて居た。ところが最初のインドネシア人州長官が管轄すべき地方として選定されたのは思ひもかけず最重要の地たるジャカルタ州であつた。次にボジョネゴロ州も此の最初のインドネシア人州長官管轄地として選定された。このことは軍當局によつてわれわれ全インドネシア人が如何に信頼せられつゝあるかを物語るものとして最も重大な意味を有する。私達は不健全な凡ゆる思想を遠ざけなければならぬ。人は常に一貫した、しつかりした精神を持ち、如何なる時でも神聖にして崇高なる人の道を行ひ得る心構へを持たなくてはならぬ。さればこそ國民教育が必須なのである。私が日本に於て経験し、學び得たところのものは當地の現状改善のために多くの材料を興へるものである。私が大に意を強くしたことは、傳統的な固有なものに就いて日本人とインドネシア

人との間に多くの共通点を見出すことである。過去に於て我同胞の一部のものは、外感の影響を受けて次第に本來の姿を失ひつゝあつた。併し乍ら幸な事には同胞の最も大きな部分が決して此種の影響を受けてゐない事である。されば、我同胞から外來の影響を排拭して本來の姿に還すことも決して短時日の中に解決し得ない問題ではないと云ふ自信を私は強く感ずるのである。

爪哇に於て責任ある地位にある人々は勿論、一般の人々にも、先づ考へて欲しい根本問題は、民衆、特に中間層及び上層階級の人々から物質主義、個人主義の影響を拭き去ると云ふことである。昔は全然我々の裏になかつた此種思想の影響はインドネシア人をして次第にその本來の姿を失はしめ、貧乏と分裂をさへ生ぜしめ、過去に於て我民族を没落せしめんとした思想なのである。この我々の過誤が我民族を混乱に陥れた事は改めて説明するまでもない。発足点として先づこの誤つた途から脱け出でなければならぬ。之が戒し遂げられたならば、凡ゆる分野に於ける國民教育も容易に進歩し新社會建設もより急速に解決せられるだらふ。

日本に於ては教育の基礎は母の懷にある。當地に於ては塵々かくあらざる事実に出席するのである。日本では家庭教育が既に立派に行はれてゐるために、爾後、學校其他に於て行はれる教育も實に容易にその成果を興てゐる。例へば現在最も重要な意義を有する軍事教育にしても日本に於ては眞に理想的に行はれてゐる

か、之は家庭教育が立派に行はれてゐる故に外ならない。官吏、一般職業人養成の教育にしても同じことである。

斯かる教育こそか功強固なる銃後部隊の編成を可能ならしめてゐる。全國民が戦争に伴ふ凡ゆる困難を克服し得るからである。衣食の不自由などは國民にとつてもはや問題ではない。此の事實に鑑みて當爪哇に於て現下最も重要な事は我母性を誤れる途より本來の姿に伸展し、母性の本來の使命遂行のために必要な能力を興へることである。

抱負を語る

スリヨ、ボジョネゴロ州長官

私は名も知られない田舎の縣長として、今度州長官に任命されやうとは全く思ひ及ばぬところであつた。ボジョネゴロ州と云ふところは云はゞすべてが白紙で充分に仕事をやる機会を興へられた訳である。

私は今後州政運営の方針を防衛と食糧増産の二つに重点を置いてやり度いと思ふ。食糧増産の方は前州長官の努力によつて既に戦前生産高の五割増進を見つゝあるが、この前州長官の努力を私は續行して行く心意である。

此の二つの重要課題が解決されたならば、第三は州民の保健に當地住民は塵々バガワンソロの水害に災されて一般に健康状態がよくないからソロ峽谷工事計畫を先づ研究して見度いと思つてゐる。

TJARA MENANAM DJARAK

DIROEMAH TANGGA

Minjak-lintjir jang perloe sekali bagi pasoean oedara kita, jang mengoeasai oedara oentoek meroentoehkan Amerika/Inggeris, dapat dihasilkan disoedoet pekarangan kita atau ditepi djalan. Tanamlah djarak! Soeatoe oesaha jang moedah benar dilakoekan. Minjak-lintjir jang diperoléh dari djarak djenis Nippon dapat melajangkan pesawat sedjam lamanja, misalnja dalam hal pesawat-latihan.

Barisan melatih orang Nippon di Djakarta pada tg. 8 Nopember, hari mendjoendjoeng tinggi Sabda J. M. M., telah memoetoeskan, bahwa tiap-tiap roemah tangga akan menanam djarak lebih 10 batang. Hendaknja diketahoei djoega oleh orang-orang Indonesia, bahwa membantoe penambahan hasil djarak ada hoeboengannja dengan mentjapai kemenangan terachir dalam perang soetji.

1) Tempat :

Djarak itoe soeatoe tanaman jang soeka kepada sinar matahari. Sebab itoe djangan ditanam pada tempat jang ketedoehan.

2) Mengatoer tanah :

Roempoet jang ta' perloe diboeang, batoe-batoe kerikil disingkirkan, kemoedian tanah dipatjoel sedalam-dalamnja dan diberi poepoek, seperti roempoet², tahi koeda atau sapi d.s.b. Tanah jang akan ditanami djarak ditimboen agak tinggi beroepa „goenoeng-goenoengan”, agar djikalau toeroen hoedjan air djangan sampai menggenangi tanah itoe.

3) Menaboer bidji :

Djaraknja 1 m. hingga 2 m. Dengan djari diboeat lobang sebesar 5 cm. boeat menaroeh bidji dan

dialasnja diletakkan bidji djarak. Bagian jang melengkoeng diletakkan sebelah keatas dan bagian jang rata sebelah kebawah. Biasanja k.l. 1 minggoe bidji bisa bertoenas, tetapi djika 10 hari telah lampau dan beloem djoega bertoenas haroes ia dibongkar lagi boeat mengganti dengan jang baroe.

4) Tjara pemeliharaan :

Djarak itoe sangat lemah, djika tingginja beloem sampai k.l. $\frac{1}{2}$ m. Sebab itoe teroetama perloe berhati-hati sekali dalam pemeliharaannja misalnja dalam meloenakkan tanah Disekitarnja, memberi poepoek d.s.b. Poepoek tidak diboeboehkan pada pangkal toemboehan itoe benar, tapi k.l. 30 cm. lebih djaoeh. Makin toemboeh batangnja, makin dipertambah tanahnja, agar ia tidak didjatoehkan oleh angin.

5) Berboenga :

Kira-kira awal boelan Maret ia berboenga dan tiap-tiap tahoen ia menimboelkan 4, 5 rangkaian boenga.

6) Panen :

Doea boelan setelah berboeah, laloe dipoengoet boeahnja. Pada waktoe itoe rangkaian boenga ber-toekar warnanja dari hidjau mendjadi sawo matang. Sesoedah boeah dipetik beberapa hari dia didjemoer, kemoedian dibelah dan diambil bidjinja. Bidji itoe haroes disimpan ditempat jang kering.

7) Bidji djarak itoe dibagi-bagikan oleh Senda Syokai dan Takegosyi Syokai, jang mempoenjai tjabang disaban Sjoe.

ヒマの家庭栽培法

敵米英艦滅に大空を制するわが航空部隊になくてはならぬ潤滑油がわれわれの庭の隅、道路の傍で出来る。ヒマを植えるのだ。こんな手近な飼養公はない。四本のヒマからとれる潤滑油で練習機なら一時間は飛べるといふ。ジャカルタ邦人銃兵團では大露奉戦日の十一月八日、各戸毎に十本以上のヒマを植えることを決議したが、インドネシア諸君もヒマの増産に協力することか聖戦完途につらなる事を知るべきだ。

一、地位 ヒマは日光を好む植物だから日陰

や木影はいけなぬ。

二、土地の整備 雑草を刈拂ひ瓦礫を去つて土地を深く耕す。雑草や牛馬糞を肥料にし、雨が降つても地表面が硬なれぬ様状か饅頭状に土を盛上げる。

三、播種 播種間の距離は一メートル乃至二メートル。耕地に指で約五センチ位穴をあけ、種子は丸味のある方を上向きに、扁平な方を下向きに穴の底に置く。普通一週間で発芽するが十日経つても発芽せぬ時は種子が悪いのだからやりかへる。

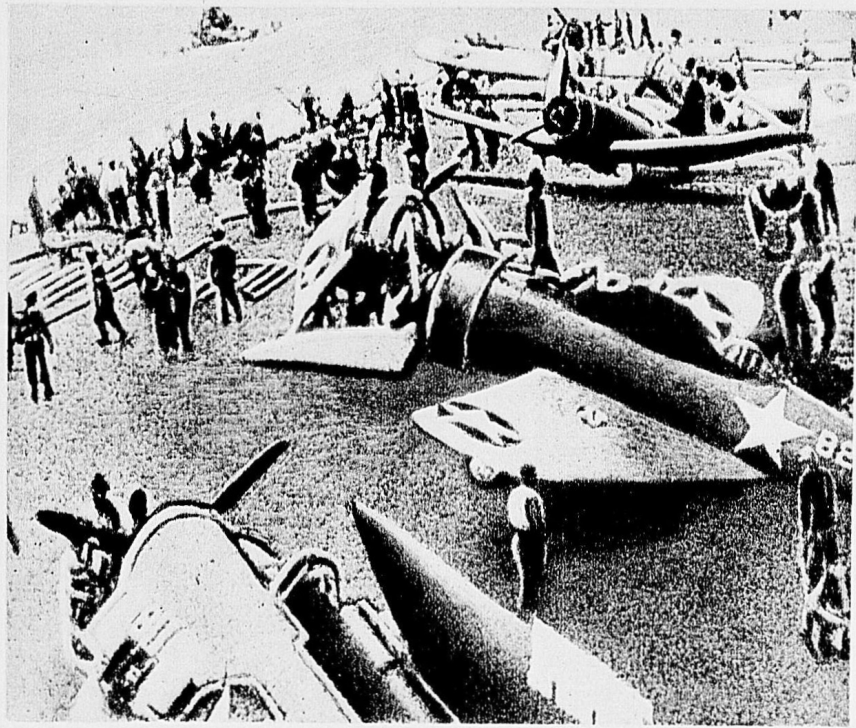
四、手入 ヒマは半メートル位に育つまで弱

いから特に除草、中耕、施肥に注意を要する。肥料はすぐ根元にやらないで三四十センチ離れたところに與へる。莖の生長するに従つて根元に土を置き風で倒れない様にする。

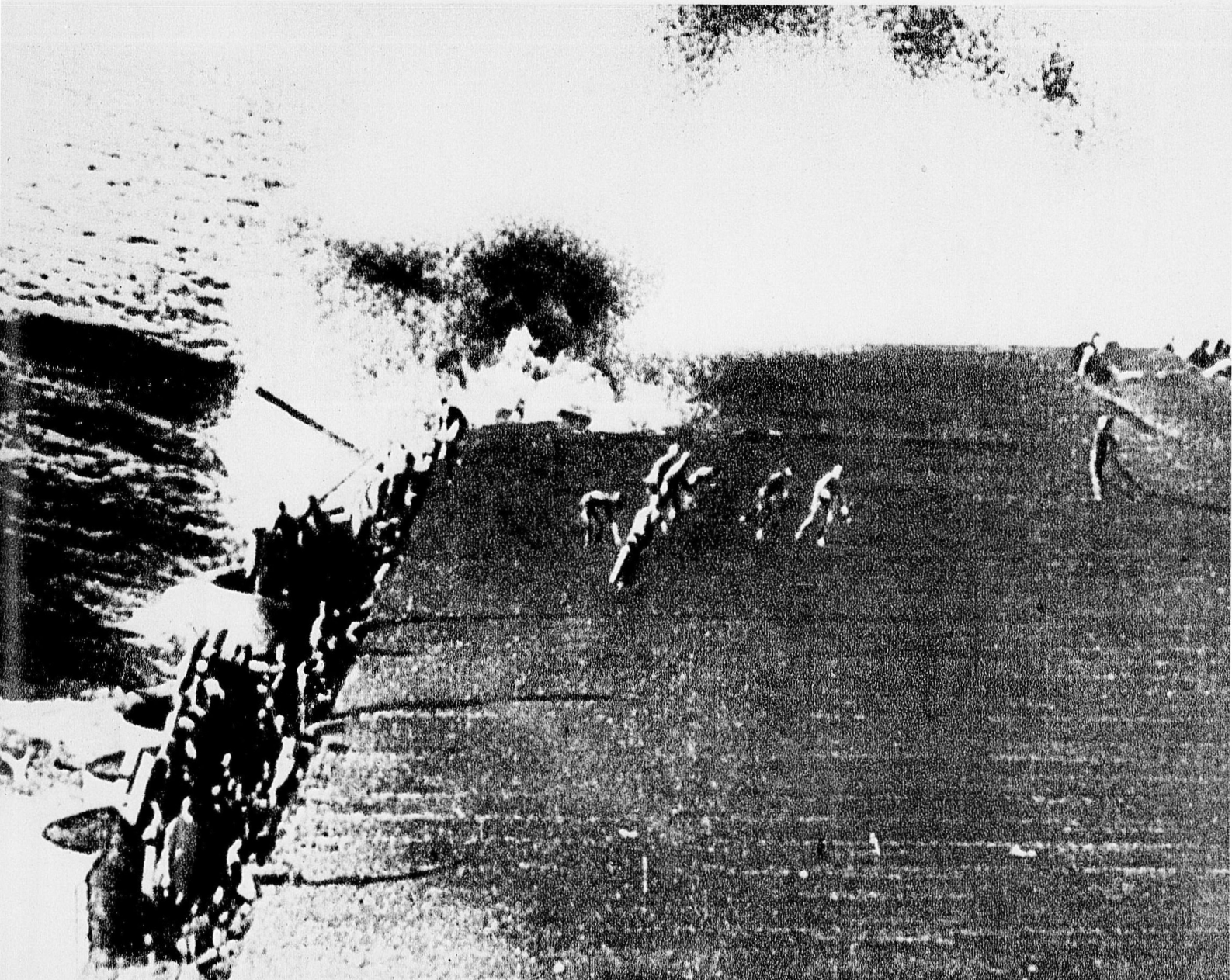
五、開花 三月頃から花房が出来て開花する年に四群か五群の花房が出来来る。

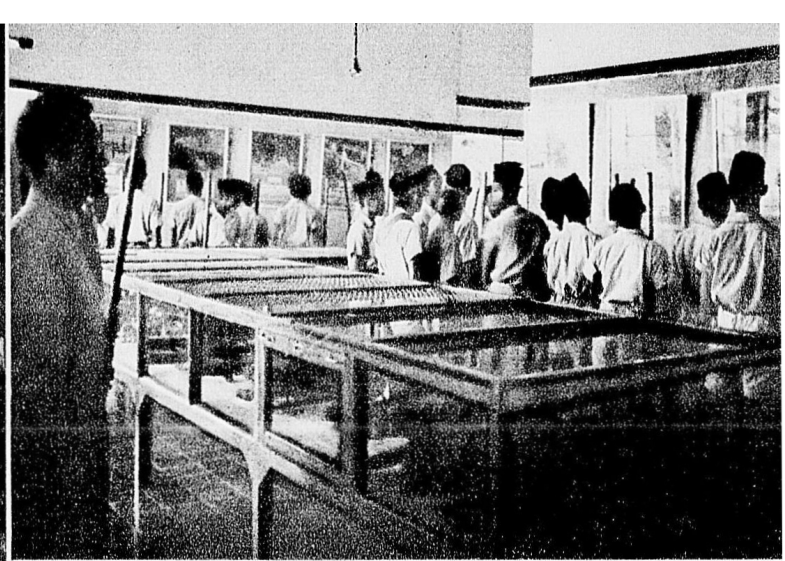
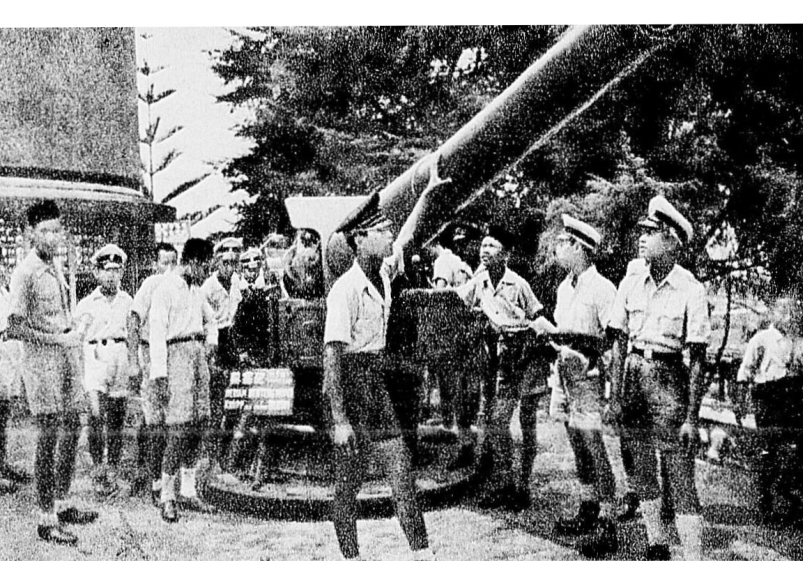
六、収穫 結実後二ヶ月で収穫する。その頃花房は緑色から褐色になる。摘除して数日間日光で乾燥しその後果皮をさいて種子を採る。種子は必ず乾いたところに貯蓄すること。

七、種子 は千田商會と竹腰商會が各州に出張所を設けて配給してゐる。



イチネン マエ ノ ジューガツ ニジュー
ロクニチ ミナミ タイハイ ヨー
カイセン テ テキ ノ コークーボカン
エンタープライズ ホーネット ナド オ
フクム ハチセキ オ ゲキチン ロクセキ
オダイ チューハ シタ ガ コレ ワ
テキ ガ サツエイ シタ ミジメ ナ
テキガワ ノ スガタ。 ミギ ウエ
ワ バクダン ガ メイチュー シテ
カンパン ジョー オ ニゲ マワル
テキハイ シタ ワ ゲキハ サレタ
グラマン セントーキ ヒダリ ウエ
ワ モノ スゴイ ソラ イチメン ノ
ダンマク コノ ダンマク オ クグッテ
ワガ ユーシワ コーゲキ スル。 ミギ
シタ ワ ジュンヨーカン ニ バクダン
メイチュー ノ セツサ。

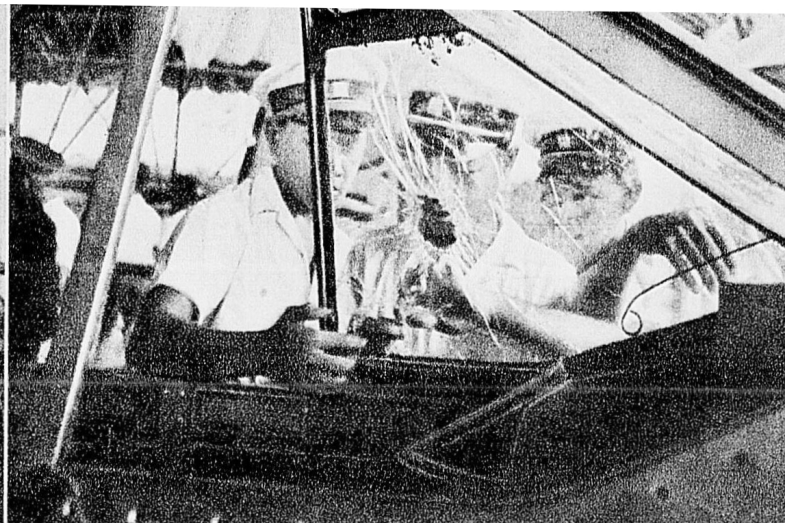
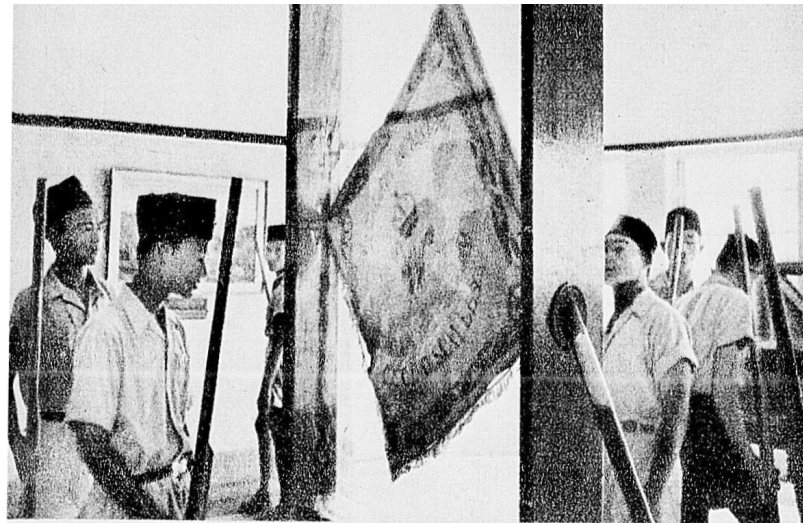




コーヴン ノ ダイセンカ オ カタル ジャワ サクセン キネンカン ワ ジューイチガツ ハチニチ バンドン
 デ セイダイ ナ カイカン シキ ガ キョコウ サレタ。ソノ ムカシ ノ イソラホテル ガ キネンカン。ココ
 ニ ショーカイ シタ ノワ ヒダリ ウエ カラ ミギ エ テキ ノ ヨーサイホー。サクセン キネン シャシン
 シツ。ランインヴン グンキ。イヌカレタ カーチス ピー ノ ボーダンガラス。チジョー ゲキハ サレ
 タ ボーイング ノ ショーメント センケイ。テキ ガ ツンデル キューメイ ゴム ボート。ヒダリ シタ
 ワ キネンカン ノ センケイ ト ワガ センシャ ホー デ モエタ ビッカーズ チューガタ センシャ。



わが国が戦時中に破壊された
 ビッカーズ中戦車
 TENG "VICKERS" JANG
 DIBINASAKAN OLEH
 MERIAM PENANGKIS
 TENG KITA.



MOESEDEM

memperingati perang di Djawa

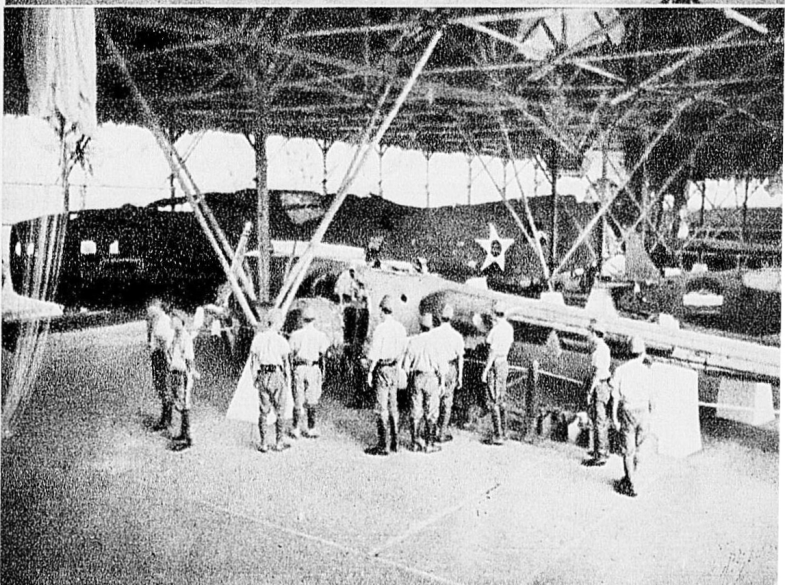
Pada tg. 8 Nopember j.l. di Bandoeng telah diadakan dengan besar-besaran oepatjara pemboekaan moeseoem memperingati perang di Djawa, jang memboektikan hasil kemenangan Balatentera jang gilang-gemilang. Villa Isola, jang doeloe mendjadi tempat panglima Sjodji berdjoempa dengan Pesman, kepala pertahanan daerah Bandoeng, boeat mengadakan moesjawarat-pendahoeloean tentang penjerahan jang tiada memakai sjarat perdjandjian, itoelah kini jang mendjadi moeseoem.

Jang diperkenalkan disini hanjalah sebagian ketjil sadja dari pada berbagai-bagai barang peringatan.

Gambar atas dari kiri kekanan :

Meriam-benteng ; kamar berisi gambar-gambar memperingati sia-sat-perang ; pandji tentera Hindia Belanda ; katja-pentjegah-pelor dari pesawat Curtiss-40, jang telah ditemboes peloeroe ; pesawat Boeing B-17 jang diroesakkan ditanah (pemandangan depan dan seloeroehnja) ; sampan-karet jang dimoeat dalam pesawat terbang.

Kiri bawah : pemandangan seloeroeh moeseoem dan tank Nickers model sedang, jang terbakar karena tembakan meriam anti-tank kita.





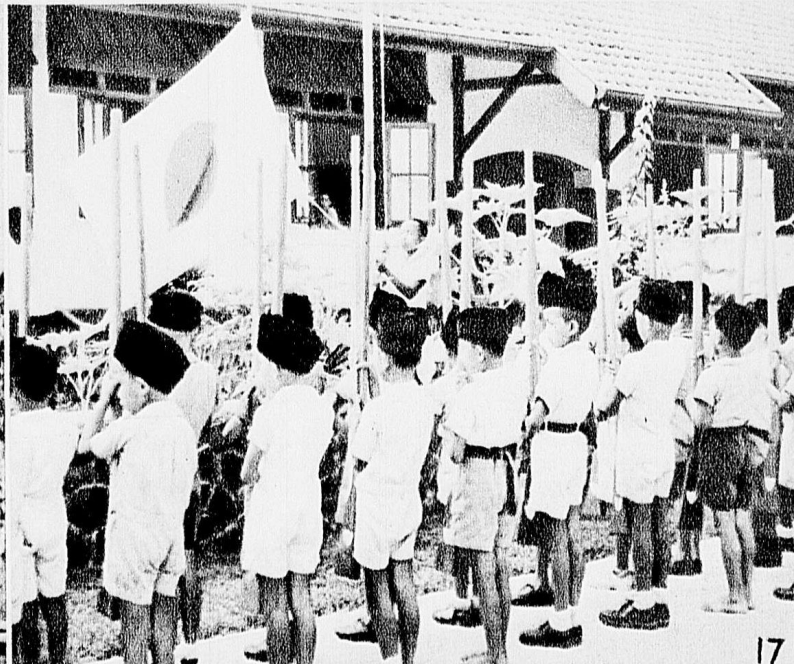
„AKOE DJOEGA MEMBELA TANAH AIR!”

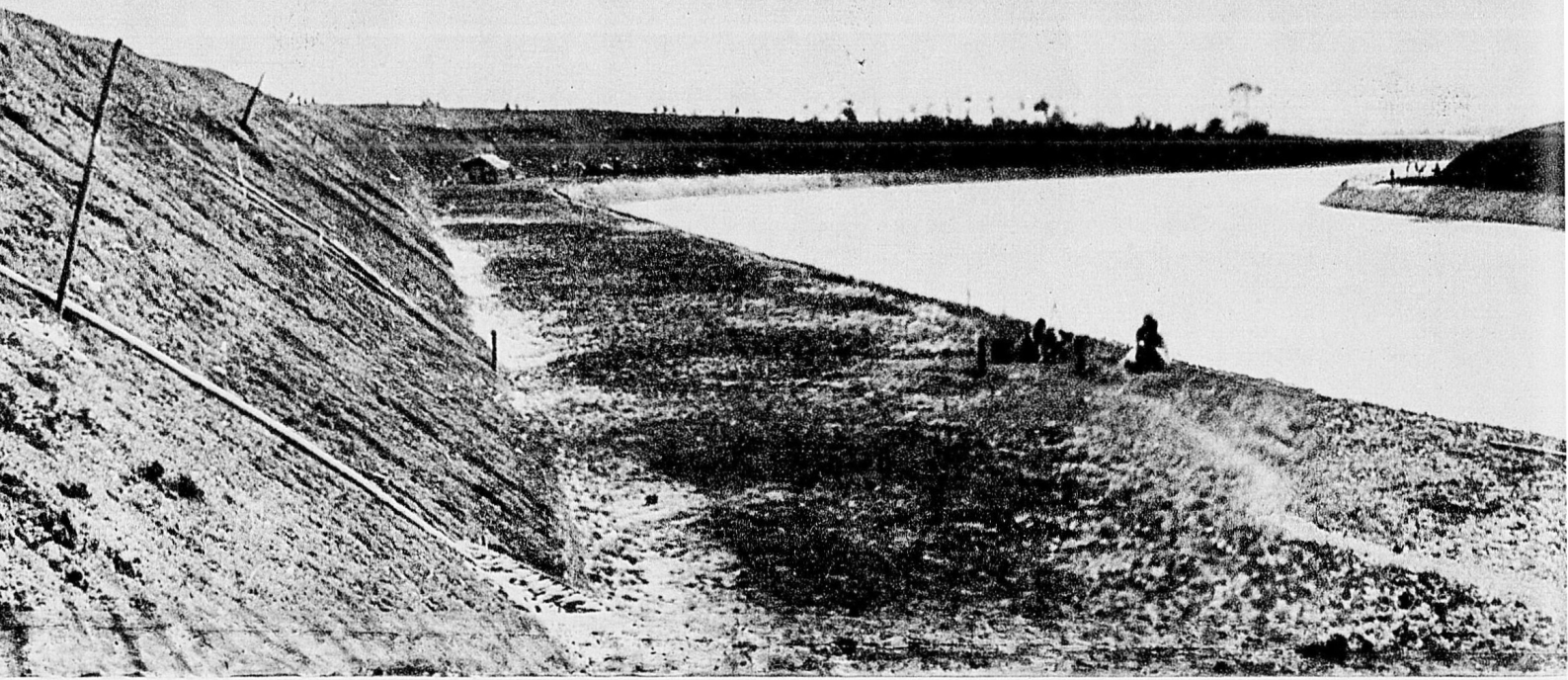
Demikian baik di Nippon, maepoen di Djawa, poetera dan poeterinja men-
tjeboerken diri, tiada mae saling mengalah dalam perkara membela Tanah Air.

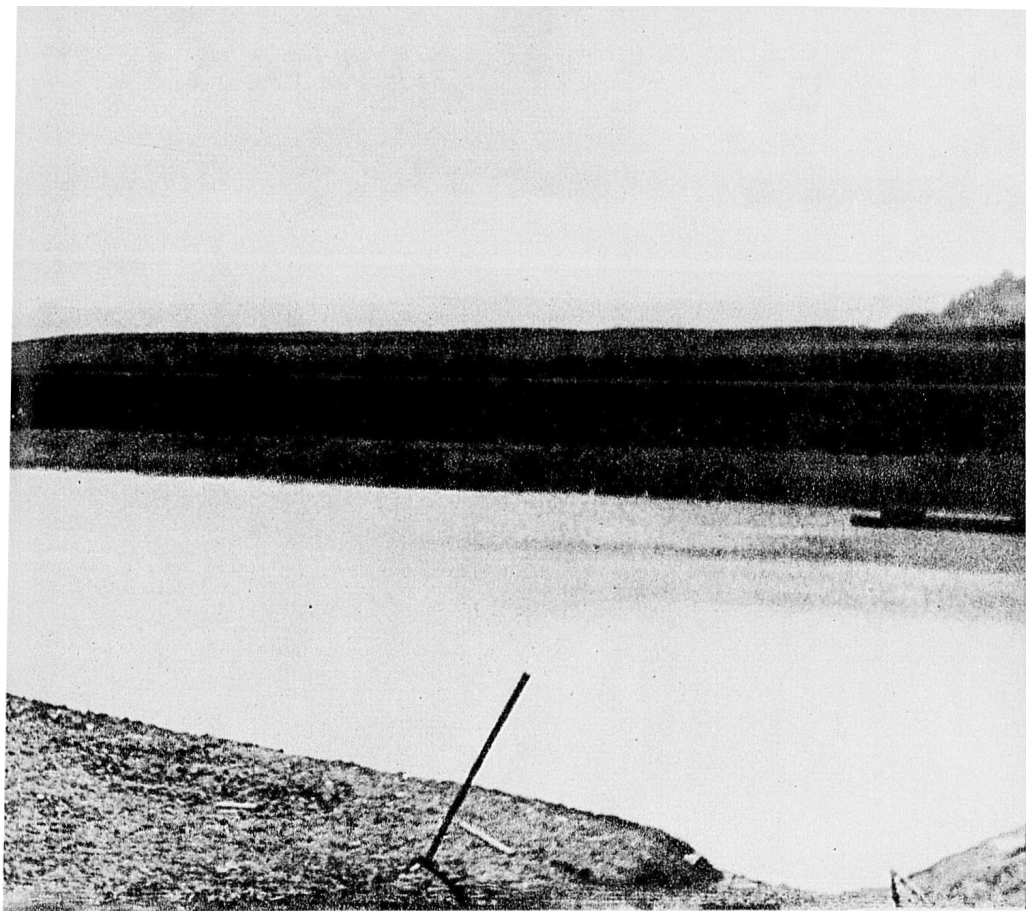




ニッポン デモ ジャワ デモ キョード ポーエイ ニ ボクラ モ アタシタチ モ タチ マショート
 コクミン ガッコー ノ セイト タチ ガ イロイロ ノ クンレン オ シテ イマス。 ヒダリ ノ ページ
 ワ ニッポン ノ コドモ ノ トツゲキ ト テキゼン ジョーリクト ジョセイト ノ キューゴ ハン。
 ミギ ワ ジャカルタ ダイシチ コクミン ガッコー ノ コーシント コッキ ケイヨーシキト ジャカルタ
 ショトー ジョガッコー セイト ノ キューゴ ハン。







Kegembiraan

OESAHA PEMBANGOENAN

Dalam soeara gemoeroeh-gempita, sedjak boelan Djanoeari j.l. telah dimoelai pekerdjaan maha besar oentoek mengoebah aliran soengai Brantas. Biajanja f 750.000.—. Djoemlah kaoem boeroeh jang telah bekerdja sampai hari ini telah terhitoeng 1.800.000 orang. Dengan tenaga terseboet akan diboeat soengai baroe jang pandjangnja 1.350 meter goena menghindarkan kota-kota dan desa-desa dalam Kediri Sjoe dari pada bahaja bandjir serta poela goena menjoembang kepada oesaha melipat gandakan hasil makanan.

Gambar atas: Soengai baroe telah selesai pekerdjaannja pada sebagian. Mengangkoet tanah dengan kerandjang dikepala (kiri bawah). Poeloehan riboe manoesia bekerdja setiap hari (kanan).

ケンセツノオトモタカクコトシノイキガツカラ
 プラントスカフノナガレオカエルダイコージガ
 ハジメラレタ。コーヒ75マンエンイママデハタライタ
 モノ180マンニンガナガサ1350メートルノ
 アタラシイカフオホツテケヂリシューノマチヤ
 ムラオオソロシイコースイカラスクイ、シヨクリョー
 ヅーサンノシングンオオコス。



„MARI KITA MENANAM DJARAK!”



Menggali soedoei pekarangan

アキ子 オ ホツテ



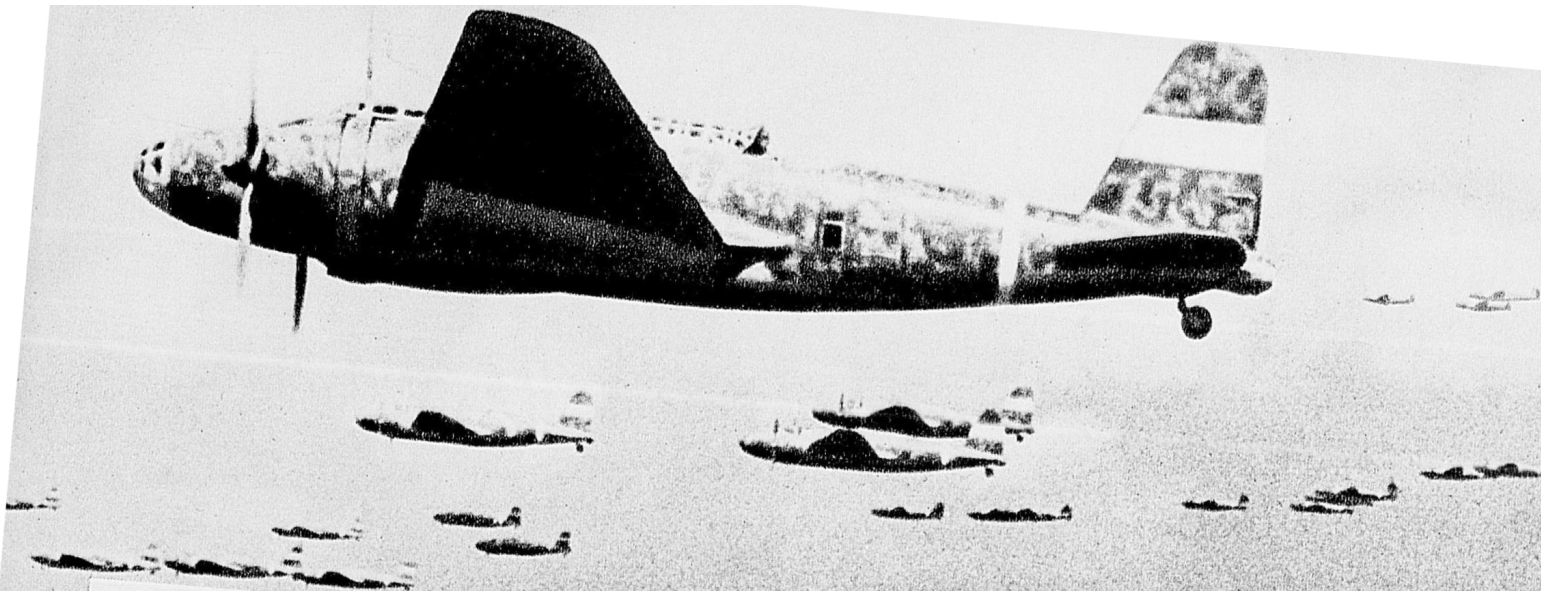
Kotoran koedalah mendjadi poepoek

ヒリヨー ワ ミチ ノ マグソ オ



Ditjampoer dengan tanah

ツチ ト マゼ テ



Ini dia, boeah djarak!
コレガヒマノミデス

Minjak-lintjir jang perloe sekali bagi pasoeakan-pasoeakan oedara kita jang ber-akst di Timoer dan di Barat oentoek meroentoekan Amerika dan Inggeris dapat dihasilkan di soedoet pekarangan roemah kita atau disisi djalan sadja. Tanamlah djarak oentoek menghasilkan minjak-lintjir, soeatoe pengabdian jang gampang dilakoekan!

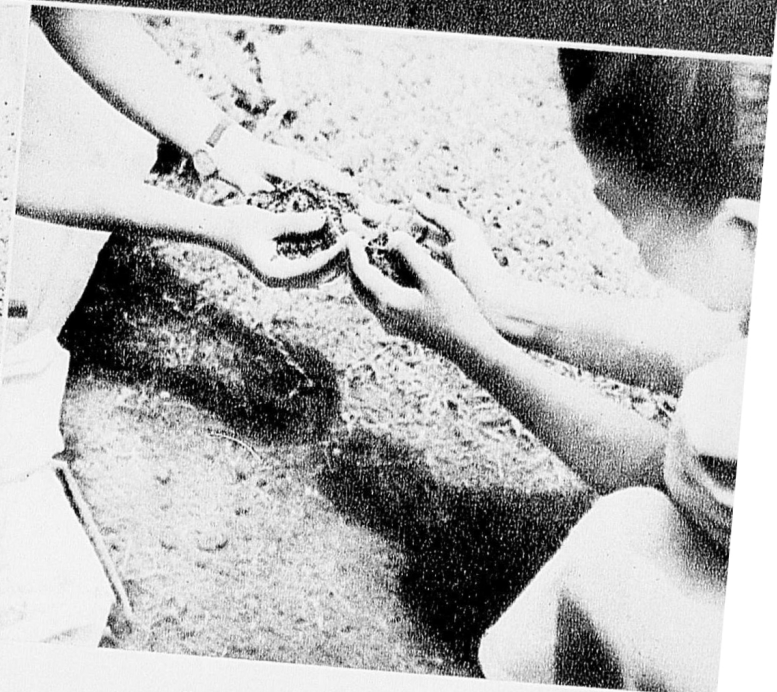
Ajo kita bersama-sama menanam djarak!

ヒガシニニシニテキベイエイゲキ
メツニムカウコークウブタイニ
ナクテワナラヌジュンカツユガワレワレ
ノニフノスミ、ドーロノカタワラテ
デキル。ヒマカラジュンカツユガトレル
テチカナゴホーコータ。サアミンナテ
ヒマオウエマシヨ。



Sesoedah bidji djarak ditaboer

ヒマノタネオマイタウエニ



Laloe ditimboeni dengan poepoek

トウコ...

カトランツ
ヨイ-コクニカ
SEKOLAH GADIS KEI
ADOEPANDAK

PENDIDIKAN

Nippon didesa.

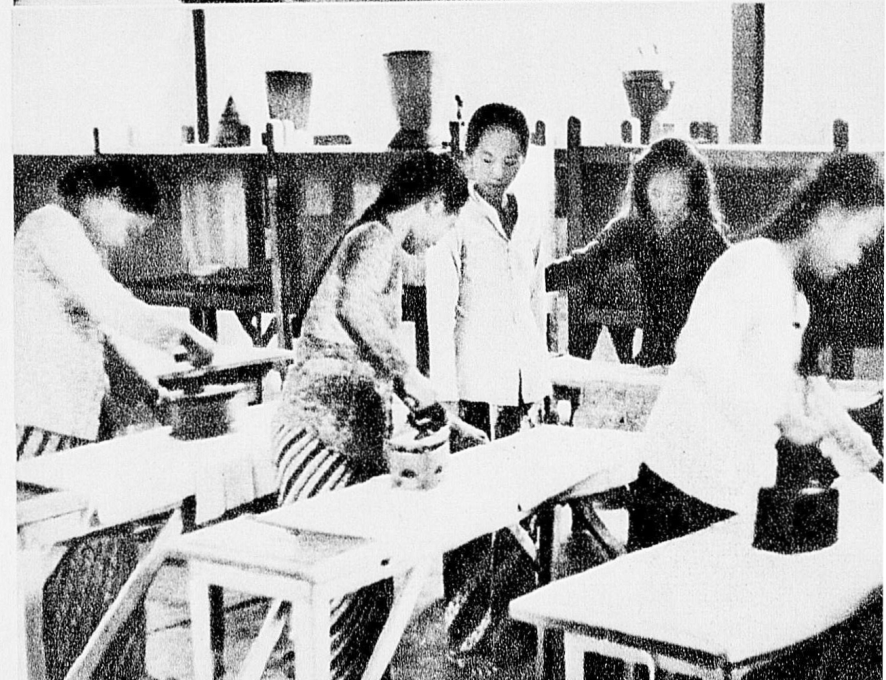
Para goeroe poeteri Sekolah Ra'jat dari seloeroeh Djawa masoek Djakarta Kjoin Renseisjo. Dan 3 boelan lamanja mereka diberi oleh goeroe Nippon pengadjaran, misalnja bahasa Nippon jang benar, tata kerama, taiso dsb. Lihatlah disini, para goeroe poeteri tadi, setelah kembali kedesa masing-masing sibook mengadjar moerid-moeridnja.

Gambar kiri-atas: Berbaris dan bertaiso.

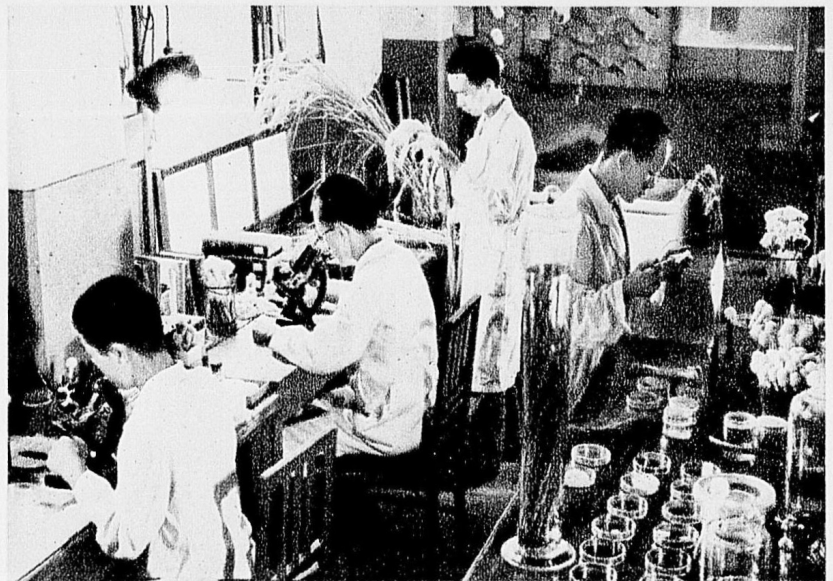
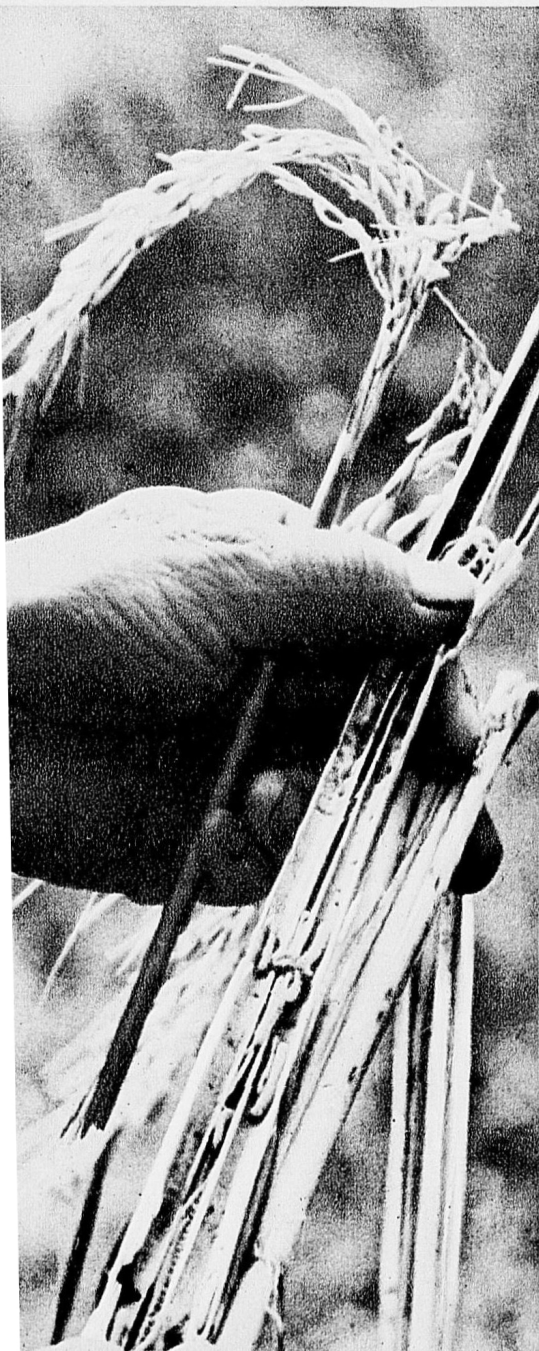
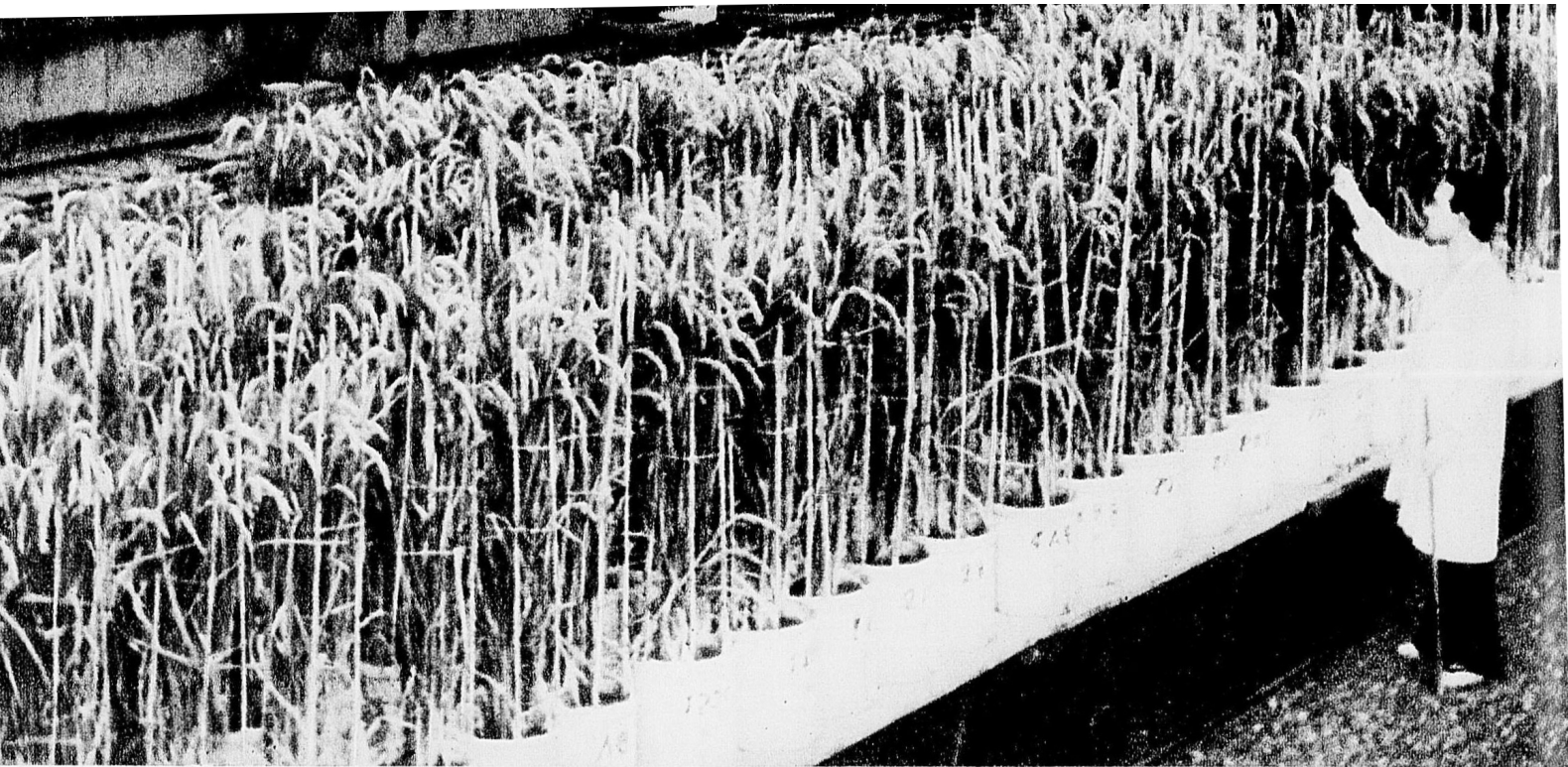
Bawah: Pemandangan dikelas.

Kanan: Oepatjara penaikan bendera dan peladjaran-masak-memasak, djahit-mendjahit dan menjeterika.





ジャワ ノ カク シュー カラ
 アツマッタ コクミン ガッコノ
 オンナ ノ センセイワ ジャカルタ
 デ サンカゲツ ノ コーシュー ト
 レンセイ オ オワッテ コノホド
 カンポン ニ カエッテ キマシタ
 ガ ッギ ノ ヒカラ シンジャワ
 ガクト ノ チカイ モ カタク
 タイソー ショーカ サイホー
 オリョーリ ナド ニッポン ノ
 キョーイク オ オシエ テ イマス



ILMOE PENGETAHOEAN

TENTANG PADI

Soenggoehpoen Nippon telah terkenal sebagai nomor satoe didoenia perihal teknik pertanian, tetapi dimana-mana daerah Nippon masih djoega diadakan tempat-pertjobaan pertanian. Disana dilakoekan penjelidikan memperbaiki djenis padi, menghindarkan padi dari ganggoean oelat-oelat atau penjakit, pendek kata koentji oesaha penambahan hasil boemi diselidiki dari soedoet ilmoe pengetahoean.

Kini teknik pertanian Nippon dengan pesat menjoembang kepada penambahan hasil makanan di Djawa.

Keterangan gambar:

Atas : Kepada berbagai-bagai djenis padi diberikan poepoek jang ber-

Panggilan Tanah Air

TJITRA

OLEH: *Usmar Isma'il*



(1)

— *Tjitra, *)*
Engkaulah bajangan, waktoe soeboeh mendatang
Tjitra,
Kau gelisah malam dalam kaboet soeram!
Kaudekap malam kelam
peloekan pengabisan,
Kausingkap tirai kaboer
dan seloeboeng
Tenggelam kau djoempai
dalam riba malam
Tjitra,
Kau bajang (-an) abadi
dalam kaboer fadjar.—"

SOEDAH lama kami perpendang-pandangan dibawah sinar lampoe jang soeram. Ia doedoek dihadapankoe, memandang keloear seolah-olah hendak menemboes katja djendéla jang berdeboe itoe. Pemandangan melantjar didepan mata, goenoeng berkaboet, sawah samar-samar, beloekar-beloekar hitam berlari ta' berkepoetoesan. Kaboet menoeroen perlahan-lahan. Hari beloem terang lagi. Kaboer soeboeh menjelimoeti 'alam. Masih setengah lima waktoe Djawa.

Akoe masih sadja doedoek memperhatikan air moekanja. Semalam-malamnja, sedjak moelai berangkat akoe ta' dapat tidoer. Tetapi dalam dadakoe telah moelai hilang kekatjauan jang mengganggukoe waktoe meninggalkan setasioen. Rasa gentar menghinggapikoe ketika bertolak dari roemah, berpisah dari kaoem keloearga. Boekan karena akoe benar-benar takoet, tetapi perasaan menghadapi hidoep jang asing memboeat hatikoe gelisah. Tapi panggilan Tanah Airlah jang menenangkan hati dan Toehanlah jang melindoengi imankoe. Akoe sekarang tjalon peradjoerit bangsakoe. Koeraba badjoekoe, koebawa tangan meraba pét. Panas rasa didalam dada.

Kembali akoe memandagnja. Ia masih menatap keloear keréta. Seolah-olah ta' tampak oléhnja teman-teman jang lain. Kawan² seperdjoengan, sama-sama akan memikoel kewadajiban jang berat. Samar-samar kelihatan oléhkoe moeloetnja jang melengkoeng kebawah itoe melébar. Senjoeman terbajang dibibirnja, dibawahnja tangan kemata menghapoes air jang soedah menggenang. Melihat ia kepadakoe, agak maloe. Dengan ta' sengadja akoe tersejnojem kepadanja. Iapoen tersenjoem poela.

„Namakoe Harsono”, katanja sambil mengoeloerkan tangan. Koedjawat tangannja jang dingin itoe. Anak toenggol barangkali, pikirkoe. Dan seolah-olah ia menerka apa jang koerasa, berkata ia perlahan-lahan: „Saja berboeat bagai perempuanean, saudara?” Akoe ta' segera mendjawab. Dalam soearanja kedengaran titikan air mata. „Saja ingin bertjakap-tjakap saudara!”, samboengnja. „Djangan dikira saja hendak mendorong-dorongkan diri. Djangan marah saudara!” Geraknja seperti orang anak

ketjil. Akoe merasa sebagai seorang bapa. „Moelailah tjerita”, sahoetkoe dengan pendék.

„Namakoe Ramsoe!” „Ramsoe? Pernahkah saja dengar nama saudara?” „Beloem pernah”, oedjarkoe poela.

Ia melihat kembali keloear. Dibatas poenggoeng doea goenoeng jang berdekatan moelai mentjerah tjaja mérah, segaris tjoema. Keréta api berdjalan teroes.

„Tjitra”, bisiknja. „Bajangan diwaktoe soeboeh. Pernahkah saudara mendengar lagoe Tjitra?”

„Ada koedengar lagoe itoe sekali!”, katakoe. „Karangan seorang jang sedang sakit tjinta barangkali”, senjoemkoe. „Bajangan soeboeh”, ta' diatjoehkannja siasatkoe.

„Lihatlah kaboet itoe saudara!”, seroenja tiba-tiba. Terkedjoet akoe, menoléh keloear. Kaboet jang tebal menjeloeboengi pemandangan sawah. Moelai berkoeak perlahan-lahan seolah-olah enggan merobék diri. Antara tjelah goempalan kaboet itoe mendjengoeok sinar pagi pertama-tama.

„Saudara poedjangga”, senjoemkoe kembali. „Djaeoh dari itoe”, katanja, kemoedian ia termenoeng lagi. „Pengorbanan Tjitra!”, diperbaikinja doedoeknja, tegak-tegak sekarang, sepadan dengan badjoe peradjoeritnja.

„Saja anak seorang toean keboen”, katanja dengan tiba-tiba.



*) Tjitra = bajangan!

„Dengarlah saudara, riwayat Harsono, riwayat Tjitra. Oentoe bahan bagi saudara kelak, bila maoe mengarang. Djika masih ada dalam tangsi. Beri sadja tanda djika saudara bosan”, soearanja tetap tegap, ada boenji perintah dalamnja. „Saja kenal soedah kepada Ramsoe. Boekankah saudara jang mengarang: Saja pembela bangsa? Ah, betapa saja tertawa ketika membatja itoe. Saudara saja édjékkkan didalam hati. Waktoe itoe saja di Djakarta. Beberapa boelan sesoedah Tentera Nippon masoek. Pembela bangsa? Saja ta' pernah merasa diri pembéla bangsa. Beloem pernah. Begitoelah Harsono doeloe. Sekarang Harsono peradjoerit!” Ia tertawa besar. Teman-teman jang lain terbangoen dari tidoer.

„Bagaimana akoe bosan”, samboengnja. „Tiap hari berganti hari. Tiap pagi tjoema melihat orang berbondong-bondong laloe didepan roemahkoe. Akoe toean moeda disana, baroe datang dari kota. Gadis-gadis paberik melihakoe, sebagai melihat kepada toean besar sendiri. Pandangan mereka segan bertjamper maloe. Akoe ingin bertjakap-tjakap dengan gadis-gadis itoe. Soedah berboelan akoe tinggal dipelosok negeri itoe. Doeloe lain, doeloe akoe datang tjoema boeat pakansi sadja. Sebenarnja akoe ta' ingin poelang kedoesoen. Meskipun ajahkoe disana mempoenjai peroesahaan kapas jang besar.

Tapi akoe soedah bosan tinggal dikota lebih lama. Dikota soedah lain soeasana, tidak seperti doeloe lagi. Dimana-mana soedah lain. Zaman baroe, kata orang. Pedoeli apa akoe, pikirkoe. Jang koepikirkan hanjalah dirikoe sadja..... Terlampau tjepat akoe berbitjara, saudara?” tanjanja.

„Saudara moelai mémang agak anéh sedikit!” sahoetkoe. „Tapi teroeslah, bagaimana jang baiklah”. Harsono telah mengganti kata: „saja” dengan „akoe”. Perhoeboengan kami telah moelai merapat, terasa oléhkoe.

„Akoe anak jang dimandjakan selaloe” soearanja mendarah. „Tetapi itoe boekan salah orang toekoe. Kalau ada manoesia jang mesti disalahkan, akoelah orang itoe. Mémang, soedah lama akoe merasa terpentjil, seakan-akan terboeang keloe ar masjarakat. Sebenarnja akoe selama ini ta' pernah ada dalam masjarakat bangsa. Pésta ta' ada lagi dikota, dansapoen tidak. Koekira itoelah jang mendorong akoe meninggalkan kota. Koekira itoelah jang memberi akoe tenaga hidoep selama itoe. Tapi..... lama benar akoe membohongi diri sendiri..... Sehingga akoe berdjempa dengan Tjitra. Tidak, namanja boekan Tjitra. Tetapi akoe selaloe menjeboetnja begitoe. Sebenarnja dia boekan seorang gadis biasa, bagikoe dialah lambang tanah air. Pernahkah saudara merasa, seperti ditoeroeti orang selaloe, serasa-rasa ada sesoeatoe jang selaloe mengikoeti kita kemanapoen kita pergi? Didalam pésta jang ramai, waktoe bersenda-goerou, bersoeaka-ria. Ta' poeas hati rasa-nja, ta' poeas. Ada sesoeatoe jang koerang. Koetoemboekkan didalam hati, segala-nja itoe dapat memoeaskan akoe, tetapi sebenarnja tidak. Rasa takoet itoe sering datang waktoe soeboeh hari, tiap koelihat tjahaja soeram ditjelah-tjelah pintoe kamarkoe. Soedah djadi penjakit saudara. Sering benar didatangi pikiran jang boekan-boekan. Jang ta' pernah terasa soedah terasa, ketika akoe kembali kekampoeng. Kadang-kadang akoe hendak keloe ar boeang air pagi, tapi takoet datang padakoe, ta' djadi. Keanakan-anakan boenjinja, boekan saudara?

Tapi akoe tahoe, bila hari soedah terang, segala takoet akan lenjap. Kembali rasa angkoeh dalam dadakoe. Berani, gerakoe kembali teratoer, pabila berhadapan dengan pegawai ajahkoe. Dikota teman-temankoe sangka dan segan poela padakoe, mengapa tidak. Oeangkoe banjak. Gadis-gadis sebentar-sebentar koebawa makan, koeberti poela apa-apa. Tentoenja koeminta poela balasan atas pemberiankoe itoe. Akoe ta' banjak minta saudara.

Oempamanja, Annie, Annie gadis jang koetjintai doeloe. Ia djoega ta' mengerti. Akoe soedah seriboe kali bertjinta, ta' terhitoeng lagi. Semoea meréka ta' ada jang dapat mengganding „Tjitra”. Ketika akoe pertama kali melihat-



U S M A R I S M A ' I L

Lahir di Boekit Tinggi (Minangkabau), 20 Maret 2581. Sekolah di A.M.S.-A II Jogja, kemoedian di Sekolah Menengah Tinggi Djakarta dan tammat tahoen ini boelan Maret. Dalam sajembara sandi-wara-radio jang diadakan oleh Hosokjokoe Djakarta mendapat hadiah pertama dengan karangan: „Pedang Samoerai”. Toelisan-toelisan, sadjak-sadjaknja sering kita batja dalam Pandji Poestaka. Dalam hal karang-mengarang dapat dikatakan „tenaga baroe jang membawa pengharapan boeat kelak kemoedian”. Sekarang ini bekerdja pada Keimin Boenka Sidosjo Djakarta, bagian Kesoesteriaan.

nja, koerasa dirikoe penja'ir tersesat. Akoe boekan seorang jang soeka kepada penjakit terang boelan. Sering kami berpandang-pandangan. Gadis itoe tentoe mengerti, pikirkoe. Beloem ada seorangpoean jang dapat menahan pandangankoe sebeloe itoe, tetapi ia.....”

Harsono berhenti sebentar, karena ia terpaksa tertawa. Akoepoen ikoet tertawa melihat gerik kerenjoet keningnja.

„Demikianlah asal moelanja terdjadi kissah. Disanalah hidoepkoe moelai. Sebeloe itoe akoe mati, akoe bermimpi. Segala kedjadian jang lama-lama, hidoepkoe jang méwah rasa doenia soedah kepoenjaan sendiri. Akoe ta' tahoe arti menderita. Didalam kekosongan dadakoe hanjalah tjemooh semata-mata. Segala-galanja soedah pernah koedjékkkan, zaman baroe, semangat baroe, segala jang baroe.....”

Pada soeatoe pagi akoe terbangoen dengan rasa jang anéh. Riang terasa dalam hatikoe.

Akoe pergi mandi bersioel-sioel, lagoe jang soedah lama ta' koesioelkan lagi. Iboekoe héran melihat akoe segembira itoe. Biasanja akoe patoeng didalam roemah besar itoe. Makin lama riangkoe bertambah djoega. Dan ketika akoe tiba didalam sioelkoe itoe soedah djadi njanjian jang keras. Orang-orang désa héran melihakoe semoea. Tapi meréka tidak berani menjapakoe. Hanjalah beberapa orang toea-toea melihat kepadakoe dengan pandangan jang koerang senang. Langkakhoe makin lama makin tjepat. Akoe maoe lapangan jang loeas, berdiri ditengah-tengah bernjanji sekoeat tenaga. Kekeboen, kekeboen, disana ta' terbatas pandangan mata. Batang kapas sedang berboenga, setengah boehnja soedah ada jang merkah. Disanalah hati akan lega, lenjaplah segala-galanja.

Akoe berdjalan makin lama makin tjepat, achirnja berlari-lari. Arah kekapas, arah kekapas, disanalah moelai segala-galanja, terasa oléhkoe! Diadjak hatikoe sekali ini. Entah dari mana kedengaran orang berteriak rioeh. Mari, ajo, mari! Akoe berlari kentjang, tiba-tiba terhenti..... Ditepi pematang, ditengah-tengah setoempak tanaman kapas doedoek seorang gadis: Tjitra”

Harsono berhenti poela sebentar, kemoedian perlahan-lahan seolah-olah membatja seboeah sadjak berlagoe ia: „Sekali ada bertemoe pandang.....” Harsono tersenjoem: „Boekankah demikian njanjian Mpoe Darma, teman saudara?” tanjanja.

Ia tertawa pedih mengenang, akoe tersenjoem senang mengenang!

„Semendjak.....”

„Semendjak sekali ada bertemoe pandang?” tanjakoe. „Ja, sedjak itoe orang diroemah agak héran melihat pe-kertikoe. Akoe mendjadi liar. Ta' ada akoe tinggal lagi diroemah seperti biasa. Doeloe ajahkoe selaloe menjoeroehkoe berdjalan-djalan melihat-lihat keadaan keboen, tapi setapakpoean akoe ta' keloe ar dari halaman roemahkoe. Ajahkoe héran sekarang, ia tidak mengerti. Mémang ajahkoe ta' moeda lagi. Tapi poela ia saudagar. Ada jang

moengkin hilang padanja, ada oeroesan jang senantiasaja patoet dikenangnja. Ajahkoe ta' maoe ketinggalan. Badan mesti séhat dalam zaman baroe, katanja.

Seringkali, kalau akoe dengar bola dipoekoel dilapangan tennis, terpaksa akoe tersenjoem mendengar soraknja jang moeda-gembira. Mémang ia masih koeat, masih koeat poelang balik dari Banjoewangi ke Anjer, tiada letih-letihnja. Apa goenanja ajah terboeroe-boeroe, tanjakoe sekali, goenoeng ta' kan lari dikedjar! Mana kau mengerti, sahoetnja, oeroesan lari kalau tidak dikedjar.....

Dan karena ia selaloe lari itoe, akoe mendjadi tertjitjir. Akoe tjoema disoeap dengan oceang. Iboekoe soedah lama terdiam, doeloe ia djoega repot. Demikianlah akoe dilepaskan kepada diri sendiri. Akoe mendjadi anak liar. Berdjamb-djamb akoe berkelana disekeliling kampoeng itoe, mentjari-mentjari. Tapi ta' ada jang dapat mengharoe hatikoe. Hatikoe hambar sadja. Kemana akoe pergi, koelihat semoeanja biasa sadja, ta' ada jang istimewa.

Pergi akoe kepasar, ramai ta' menentoe, dari djaoeh soedah ketara baoe ikan jang moelai boesoek. Akoe koerang mengerti, bagaimana orang bisa makan ditengah kotoran itoe. Perempoean-perempoean pendjoeal doedoek berdjongkokan diatas tanah. Didepan meréka berdjédjéran djoelan, dari lombok moeda sampai soesoe toea dalam belék. Beloem pernah akoe melihat jang demikian itoe, karena akoe beloem pernah kepasar désa. Soenggoeh ta' ada jang menarik hati. Jang moengkin mengikat perhatiankoe barangkali tjoema ladang kapas, tapi ada takoet sedikit didalam hati..... Akoe gelisah. Djika akoe poelang koelihat tjerobong asap menondjol ditjelah pohon tjemara, mengadjakkoe berkelahi selaloe. Akoe berkelahi dengan asap. Akoe tahoe akan kalah djoega achirnja. Sebagai moelot meriam tjerobong itoe menangkis serangan atjoean tindjoekoe. Kadang² terbit mengkal hatikoe. Akoe maoe lepas dari asap, dari dengoengan mesin paberik, lepas, lepas! Tetapi kemana poela akoe akan pergi. Kekota? Akoe tahoe poela apa arti tjerobong itoe bagi orang kampoeng. Asap jang bergoeloeng-goeloeng keatas itoe menghimbau-himbau.

Tapi akoe ta' dikehendaki oléh asap itoe, akoe merasa doesir. Karena itoe kadang-kadang terbit sedih iba hatikoe. Mengapa orang ta' maoe mengerti, ataukah akoe jang ta' maoe mengerti? Tiada djarang akoe menangkiskan segala jang telah laloe itoe, menangkiskan kenang-kenangan mimpikoe. Akoe sendiri tidak menangkis tentoe, boeat itoe koerasa dirikoe soedah terlampau besar. Ada koedengar setengah antara teman-temankoe dikota soedah berkobar-kobar semangatnja, semangat baroe. Setengah antara meréka poela mengomél-mengomél karena beberapa hal jang meroegikan meréka. Ketika akoe hendak berpisah dengan meréka akoe menjombong. Akoe beloem perloe lagi kerdja. Djika akoe perloe nanti akoe datang lagi, angkoehkoe. Soeka hatimoelah, koelihat terbajang dimoeka meréka! Akoe merasa lemah, moengkin akoe mendjadi gila kalau koepikir pandjang-pandjang....."

Harsono terhenti sebentar. Akoe memandang kepadanja agak héran. Koelihat moekanja agak beroebah. Lampoe koerang terangnja oentoek memperhatikan air moekanja

dengan saksama, moengkinkah akoe ketjéwa, akoe salah tanpa terhadap pekerti anak moeda ini?

Akoe memandang keloear, hari masih kaboer. Koedengar Harsono teroes djoega bertjerita dengan tjaranja sendiri, tentang tjerobong, asap, „Tjitra”..... Akoe tersenjoem. Diloear kaboet masih mengoeak. Pengoerbanan jang ta' terbatas! Tenggelam didalam tjita-tjita oentoek merobék tabir gelap dan memboeka pagi baroe. Soeara Harsono makin lama makin djaoeh terdengar ditelingakoe. Ia poelang kedésanja dekat Pasoeroean, lari dari kota. Ta' tahan hatinja lagi. Dimana-mana dilihatnja pertikaian dengan orang kelilingnja, dengan diri sendiri. Dalam berbitjara dipakainja peroempamaan² jang bersangkoetan dengan peroesahaan kapas.

Boenga kapas jang hanja kembang sehari, tamsil hidoepnja ketika itoe. Tjaja mérah jang menjala, djika ada benang poetoes pada pesawat tenoen, ibarat sesoeatoe jang gaib, senantiasaja menegoernja, bahwa ia soedah menjimpang, ada sesoeatoe jang poetoes dalam djiwanja, patoet disamboeng doeloe.....

Akoe tentang Harsono sekali lagi. Moeloenja koelihat bergerak-gerak, ta' poetoes-poetoesnja berpantjaran kata² dari bibirnja. Soedah lama roepanja rasa tertahan-tahan. Djelas bagikoe sekarang pertemoan Harsono dengan gadis ditepi pematang itoe..... Matakoe berat rasanja.....

„Gadis itoe doedoek disana, kakinja dioendjoerkannja. Sesoeadah moelai darahkoe reda, koepandang sekali lagi. Biasa sadja gadis kampoeng. Sama sadja dengan anak baboekoe di Djakarta doeloe. Gadis itoe memandang kepadakoe, segan ta' ada. Ah, terasa benar oléhkoe pada ketika itoe dirikoe terpentjil. Sendiri ta' ada teman. Disapanja akoe dengan soeara jang lantang.....

Ia bertjerita tentang ajahnja. Pa' Gondo ajah jang terbaik diatas doenia ini. Akoe menganggoek.

Koekenal Pa' Gondo dari pertjakapan dengan ajahkoe. Ia seorang mandoer paberik jang soedah lama dalam peroesahaan ajah. Ia dipertjajai karena hatinja loeroes. Akoe selaloe héran mengapa Pa' Gondo dengan ajahkoe bersahabat betoel. Ajahkoe toean keboen, Pa' Gondo mandoer biasa. Sekarang anak toean keboen soedah berkenalan dengan anak mandoernja. Akoe soedah berteman. Hatikoe bersorak. Tapi dalam sorakkoe itoe ada tersemboenji perasaan jang koerang séhat. Sesoeadah itoe sering akoe pergi keromah Pa' Gondo, tapi orang toea itoe agak enggan tampaknja menerimakoe. Ia hormat, tapi dalam pandangannja terbajang koerang kepertjajaan kepadakoe. Akoe hendak beramah-tamah dengannja, tapi ia mendjaoeh selaloe. Ah, akoe ta' ambil poesing. Seorang lagi jang selaloe mengikoeti gerak-gerikkoe dengan tjoeriga ialah Mas Topo. Mas Topo kepala pekerdja paberik. Ia keloear Sekolah Pertanian Menengah, tapi roepanja toel seperti Pa' Gondo. Ada rasa bentji padakoe berhadapan dengan dia. Ia kepertjajaan ajahkoe djoega. Mas Topo soeka sekali mendirikan téori² jang besar atas otaknja jang ketjil itoe, téori tentang penanaman kapas. Dalam peroesahaan kapas terletak zaman datang jang gemilang, katanja.

Disanalah indoesteri poelau Djawa akan meningkat ketinggian. Ta' habis-habisnja tjerita Mas Topo kepada ajah-

DJAMOE BERANAK LENGKAP BOEAT 50 HARI



INILAH PEMBELA KESEHATAN ANAK DAN IBOE JANG PALING SEMPOERNA DAN BERBOEKTI

Harga f7. **WANG DOELOE. PERANGKO**

KETERANGAN DAN ATOERANNJA ADA DIDALAM BOENGKOESAN

PE/ANAN LANG/GOENG PADA: **PEROESAHAN DJAMOE ROZANY DJOKJA**

PEROESAHAN PENGANGKOETAN „SELEBES”

Telp. Dkt. 4492 — Goenoeng-Sarie No. 63
Pemimpin: W. O. SIGARLAKI

Mengoeroes barang-barang pindahan (verhuizingen)
Memboengkoes perabotan-perabotan (emballeeren)
Menerima barang² simpenan (opslag)
Semoea pekerdjaan di tanggoeng dengan baik.

PABERIK GELAS

„ASIA”

TEMPAT PABERIK

Kampoeng Baroe 14 | Djalan Gresik 16
Telepon Kota 1171 | Telepon 1673 Kita
Djakarta-Kota | Soerabaja

koe. Dalam hal itoe ajahkoe ta' pintar benar. Diadjarnja poela petani soepaja mengerti tentang pembangoenan masjarakat sekarang ini. Banjak jang melihat kepadanja dengan moeloet terboeka. Diadjarnja meréka bernjanji. Benang, kain, benang, kain, itoe sadja jang ada dalam kepalanja. Akoe sering tertawa didalam hati, tapi terasa poela keleimahankoe disamping Mas Topo itoe. Ia ada kekeasaan gaib, terletak dalam ramah-tamahnja. Orang segan kepadanja..... Tapi akoe masih tetap ta' pedoeli. Akoe sekarang ada berteman. Sekali koelihat ajahkoe sedang bertjakap-tjakap dengan Mas Topo dan Pa' Gondo. Ketika akoe melintas, ketiga meréka menoléh kepadakoe.

Dalam pandangan ajahkoe ketara rasa jang koerang setoedjoe dengan salah soeatoe lakoe. Sorénja akoe dipanggil. Akoe agak héran sedikit, beloem pernah akoe berbitjara dengan ajah seperti itoe. Soearanja dingin.

„Harsono!” katanja. Biasanja akoe dipanggil Sony. „Selama itoe kau koebiarkan sadja soeka hatimoe. Segala kehendakmoe akoe kaboeikan. Akoe pertjaja selaloe, kau achirnja tentoe mengerti akan segala jang kaukerdjakan hingga sekarang ini. Engkau soedah besar, tentoe kau pintar mengeroes diri sendiri. Engkau terlampau koemandjakan!” Akoe agak tertawa melihat air moeka ajahkoe.

„Ta' oesah tertawa”, samboengnja poela. „Koemandjakan engkau karena akoe ta' pernah dimandjakan ketika ketjilkoe. Akoe ingin anakkoe mengetjap kesenangan. Barangkali ini keleimahankoe. Tapi sekarang koeberi engkau sedikit nasihat. Akoe tahoe bagaimana kelakoemoe dikota. Tapi djangan kau bawa-bawa poela kemari. Didesa sini orang ber'adat.....”

„Ajah menoeoehkoe tidak mempoenjai adat.....?” debatkoe.

„Djangan kau keras moeloet”, beloem pernah akoe mendengar ajah semarah itoe. Akoe terkedjoet.

„Akoe tjoema hendak menasihaimoe sadja”, soearanja merendah. Tambah koerasa dirikoe terpentjil. Ta' maoe orang lagi berbitjara dengankoe. Pada waktoe itoe rasanja akoe maoe memboenoh diri, tapi akoe ta' berani.

Makin mendekat akoe kepada „Tjitra”.

Ialah temankoe jang soeka mendengarkan tjeritakoe. Akoe sering bertjeritera tentang keadaan dikota kepadanja. Ia mendengarkan dengan sabar. „Akoe ingin pergi kekota”, katanja sekali. „Nanti koebawa engkau”, terlepas djandji kosong dari moeloetkoe.

Makin mendekat akoe kepada „Tjitra”. poelang dari ladang kapas. Kami bersama-sama berdjalan ditepi pematang. Terbit dalam hatikoe soeatoe rasa, boekan lagi rasa, tapi nafsoe..... nafsoe binatang.....”, koedengar Harsono sajoep-sajoep berhenti berbitjara.

Kemoedian ia berteriak:

„Akoe berdosa, akoe berdosa! Akoe tjemarkan kerhormatan seorang gadis jang masih soetji. Djangan dibawa-bawa tingkahmoe dikota kemari, kedengaran sapa ajahkoe. Tapi akoe telah berdosa, akoe koerban zaman, akoe koerban zaman!”

Pada waktoe itoe terbit rasa bentji dalam hatikoe kepada pemoeda jang berpakaian sama dengan akoe itoe, pakaian kehormatan seorang peradjoerit. Ia ta' berhak ikoet bersama-sama kami Membela Tanah Air dan Bangsa. Samarsamar koelihat teman-teman jang lain ramai mendekat. Mereka roepanja ikoet djoega mendengar tjerita Harsono. Keréta api berlari teroes, beloekar-beloekar melintas tjepat.....

(Akan disamboeng).

連載小説

チトラ (郷土は呼ぶ) (一)

ウスマル・イスマイル

(本号梗概)

夜汽車の中は新しい制服に身を包んだ兵補たちでいっぱいだった。窓ぎわの席に詩人出身のラムスーが一人の若い兵補と向ひあつて坐つてゐた。どちらも初対面であつた。夜が明けそめる頃、いきなり、今迄だまつてゐたその若い兵補はラムスーに話しかけた。ハルソノといふ名の男だつた。

「貴方、僕の身の上話をきいて下さいませんか」この男は何か人に話へたいものを心の中に持つてゐるのだなと詩人らしくラムスーはすぐ感じた。ハルソノは雄弁に話し出した。

「実は私の父は田舎に大きな棉作農場を持つてゐて、私は何不自由なく育てられ、戦前ジャカルタの學校へやつて貰つてゐました。お恥

しい話ですが、私は何閑息子の典型で不良學生の中心でした。ありと凡ゆる享樂を追つかけ廻しました。ふしだらな學生生活を送つてゐる間に、今度の戦争が初まりました。すっかり町の様子が變つて、人々は新時代とか新精神だとか盛んに口にする様になつたが、墮落し切つた私には、何の事やらさつぱり呑みこめませんでした。唯ダンスがあり宴會が湧り骨をとろかすやうな享樂のある昔が懐しかつた。すっかり都會がつまらなくなつて私は田舎に帰りました。田舎でも父をはじめ皆が同じ事でした。みんなが新時代に感激して棉作に夢中でした。私は自分で自分に不安を感じるやうになりました。殊に、夕方になると胸をしめつけるやうな訳の判らぬ恐怖感に襲はれました。或る夕、もう誰もゐない棉畑の中をフラフラと歩いてゐましたがそこで偶然私の家に昔から忠実に仕へてゐる小作人頭ゴンドーの娘と逢ひました。可愛い娘でした。」

ラムスーが突然口をはさんだ。「ハルソノ、君はそこで獸欲を起してその娘を犯したんだら

う。そして君は自分の罪深い行ひに氣が拵めて、憂鬱になつたんだ。村の誰もか君を指さしてゐるやうで怖して仕方がなくなつたんだ。いつこの事件かばれるかと、その心配で心の中はいつばいぞつたんだ。そしてとうとう君が審かれる日か来たんだ。その日は給料日でさ。君のお父さんはいつものやうに娘の親のゴンドーを呼んで給料を渡した。處か、意外にもゴンドーは給料をお父さんの足下に叩きつけた。.....私の娘は若旦那に台なしにされてしまつた。若旦那は私の大事な娘を殺したも同様だ.....ゴンドーは涙を浮べて怨みのありつたけを吐き出したんだ。」

ラムスーの詩人らしい想像は益々つにつて、彼はすっかり自分の想像の中に引ずりこまれてしまつた。ラムスーはハルソノが増らしくなつて來た。そして心の中で罵倒した.....この碌でなしめ、貴様は光榮ある防衛戰士だと思つてゐたが、何のこつだ！この破廉恥漢め！.....ラムスーは一層烈しい口調で語り續けた。(續)



PERSEROAN OESAHA DAGANG INDONESIA

SEGALA KEPERLOEAN
KATIA MATA BOLEH
DATANG DI
TOKO

Asia

HARGA BOLEH BERDAMAI. PRIKSA
MATA TIDAK BAJAR. TERIMA
RESEP DOKTER
KRAMAT 14 B
DJAKARTA
Tel. 4809

上等革製品 化粧品 文房具

廉價販賣

南洋商店

TOKO NAN YAN

Noordwijk 10 Tel. 3891 Dkt.
DJAKARTA

NIPPON DI PEMANDANGAN SAJA

Toean Toekoel Soerohadinoto:



Toean Toekoel Soerohadinoto, pemimpin s.k. „Soera Asia” jang mendjadi wakil dari Djawa, dan jang lagi berada di Nippon oentoek toeroet hadir dalam permoesjawaratan soerat kabar Asia Timoer Raja telah mentjatatkan kesannja sebagai berikoet:

„Ketika melihat Foedji jang indah permai, bermahkota saldjo, dalam awan rapat, saja tertarik sedjoeroes dan hati saja berdebar-debar, karena Tokio jang ditoedjoe hampirlah soedah. Waktoe toeroen dari pesawat saja gemertoek kedinginan dan saja berpendapat, bahwa kalau ta' ada djas jang tebal tidak akan tertahan dinginnja. Dioedara diatas lapangan pesawat terbang, banjak pesawat sedang melajang-lajang. Menoeroet oeraiian, semoea itoe adalah pesawat-latihan bagi para peladjar, sehingga memboeat saja kagoem akan ketjakapan mereka.

Bangoenan jang tinggi-tinggi, trém jang selaloe padat, orang-orang jang berdjalan simpang-sioer kami sedang ditengah-tengah iboe kota Nippon! Segala-galanja mengedjoetkan saja. Beberapa tahoen j.l. almarhoem Dr. Soetomo menoelis seboeah boekoe tentang kesan-kesan atas koendjoengannja ke Nippon. Djoega saja merasakan dengan sedalam-dalamnja apa-apa jang tertoeelis dalam boekoe itoe, ja'ni semangat Nippon pada tiap-tiap orang Nippon jang menjala-njala sebagai api. Saja rasakan benar, bahwa semangat mentjintai Negeri itoelah jang mengembangkan tenaga maha raja dimasa peperangan.

日本の印象

トグル・スロハジノト

大東亞新聞大會に出席の爲滿日中のジャワ代表スアラシア社長トグル・スロハジノト氏は十一月十一日左の手記を認めた。

密雲の中に雪の冠を戴いた美しい富士の姿を目前に仰き感嘆久しうするとともに、目指す東京近しと身の可憐る思ひであつた。機を降りると寒さに驚いた。厚い外套がなければたまらぬと思つた。飛行場上空には飛行機が濶山飛び交うてゐた。學生の練習機だとのことだつた。日本の學生は偉いと思つた。高層建築、満員の電車、忙しげに往來する人々、われは今帝都の真中をゐる。すべては驚異である。数年前ストモ博士が渡日して感じたことを書物に書いたが、それと同様のものを私も強く感じ取つた、すなはちそれは日本人全体の中に焰と燃えてゐる日本精神である。この愛國精神が戦時下に偉大なる力を發揮しつゝあるといふことを力強く感じた。我々の最初に到着した宿屋は色々な學校に近いと見えて黒い帽子を被つた濶山の學生が往來してゐるのを見た。立派な書店が並んでゐる。いつの時我々インドネシアもかくのごとき多数の學生を持ち得るだらうかと考へた。最も残念だつたのはまこの大都會において私は全くの文盲で日本語を解し得なかつたといふことであつた。

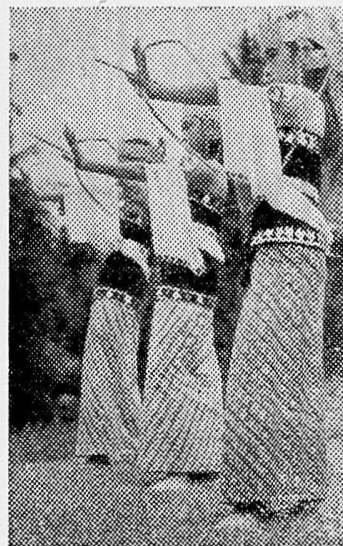
Hotel jang moela-moela kami masoeki roepanja berdekatan dengan matjam-matjam sekolah. Saja lihat banjak para peladjar berdjalan memakai topi hitam. Toko boekoe jang besar-besar berdjedjer-djedjer, laloe saja berpikir „Bilakah, kami bangsa Indonesia dapat mempoenjai para peladjar sebanjak itoe poela?”

Jang terlebih memboeat saja kesal, ialah bahwa dalam kota jang sebesar itoe saja boeta hoeroef karena ta' paham bahasa Nippon”.



TARI MEROENTOEHKAN AMERIKA/INGGERIS

Tari ini, jang djoega diterakan pada koelit nomor ini, ialah tari Soenda jang diselenggarakan oleh t. R. Soenarjo, Tjiamis-Kentjo, Priangan Sjoe melambangkan perang antara Kebe-



nararan dengan Kelaliman. Tjerita ringkasnja ialah peperangan seroe antara poeteri Matahari (Nippon) dengan poeteri-poeteri dari-pada 25 negeri djahat (Amerika/Inggeris). Achirnja pihak moe-

soeh bertekoek loetoet dan disoedahi dengan semoea bidadari diseloeroeh kajangan serempak menari memoedjikan kebahagiaan sedjati bagi oemat ma-

米英撃滅踊り

noesia dan pembangoenan Asia Timoer Raja Baroe.

本号の表紙にも使つたこの踊りはブリアンガン州チヤミス縣の縣長 ソナルヤ氏の考案になつたスندا舞踊で、善と悪との争闘を象徴したものの。太陽の王女(日本)はジャワ神話による悪の國二十五國(米英)の王女と激しく争つた末これを降伏せしめ眞の人類の幸福と新亞細亞の建設を祝福して全天の王女たちが一齊に踊りぬぐといふ筋のもの。

■ MENGOETJAPKAN ■
SELAMAT TJOEKOE 2 TAHOEN
BALATENTARA DAI NIPPON
MEMBANGOENKAN
ASIA TIMOER RAYA
—
TOKO YOENG BO KONGSI
PASAR SENEN 34 — TELEPON 2032
D J A K A R T A
—
Berdaqang Hasil Boemi, Rokok²,
Kopi, dan lain-lain

Tida pertjoema, kalau Njonja minoem:
■ **DJAMOE SORGA-ISTERI** ■
„Tjap Lampoe” dari Njonja Gouw
**NJONJA MESTI DISAJANGI
BOEKAN KEPALANG.
BOEKTIKANLAH! BOE-
KAN OMONG KOSONG!**
Djakarta: Sawah Besar 2N-Tel. 5563, Soekaboemi: Dj. Raja 231, Soebang: Dj. Kantor Pos, Bandoeng: Kosambi 233F-Tel. 1034, Malang: Kajoetangan, Semarang: Depok 20.

スラバヤ 隆英公司
LIONG ENG KONGSIE
Temba'an 85 — Soerabaia
Wakil boeat Soerabaia Syu dari
Paberik: Gamping „Kates” — Tepoeng tjap „Arit” — Talkpoeder — Calcium Carbonaat — Perlak Karet — Kampoer Toelis — Anak Batoe Toelis — Timbangan soda dan lain².
Selamania sedia:
Kapoer, Tras, Oker, Semen, Koline, Boeboek tjat, Pasir poetih, Arang dan lain².
BOLEH MINTA TJONTO

Peladjaran Bahasa Nippon

ニッポンゴコーザ

Oleh Prof. K. Uyehara.

Samboengan Ke-17.

- e. To ialah lagi seboeah kata pengiring jang membawa arti kalau. To disertakan kepada bentoek jang mengatakan, bahwa sesoeatoe pekerdjaan atau hal sedang dilakoean, atau berlakoe.

yobu to = kalau memanggil
yobimasu to = " "
yobanai to = " tidak memanggil
tobimasen to = " " " , d.s.b.

- f. Ada lagi tjara jang lain oentoek menjatakan „kalau” itoe dan ada poela beberapa djenis kalimat jang memakai bentoek² kata nama pekerdjaan jang kita toendjoekan diatas tadi, meskipoen woedjoednja tidak menjatakan persangkaan atau doegaan. Hal³ itoe nanti kita oeraikan didalam peladjaran j.a.d.

- g. Salinlah kebahasa Indonesia :

1. Ashita ame ga fureba, hiroba e ikimasen. 2. Amari ame ga futte i-nakereba Terada San no uchi e itte kudasai. 3. Anata ga uchi ni ko-nakereba watakushi ga anata no uchi ni ikimashō. 4. Jochū ga soji wo shite i-nakereba yonde o-ide. 5. Chichi ga nete iru nara utatte ike-nai. 6. Moshi anata ga kimasen deshitara, komarimashita. 7. Moshi anata ga yobimasen deshitara, watakushi wa tōrimashita deshō. 8. Anata ga biyōki nara dete wa ikemasen. 9. Ano itazura na kozō ga kitara oi-dashite kudasai. 10. Tsukaremashitara, o yasumi nasai. 11. Ano tokei ga takai desu nara katte ikemasen. 12. Anata wa kane ga mō arimasen nara o-tosan ni tegami wo kaite kudasai. 13. Kono hon wo yomimashitara hanashi wo kakimashō. 14. Oma e wa benkyō sureba, hayaku jōzu ni narimasu. 15. Marai-go no tegami de arimasen deshitara ano hito wa wakarimasen. 16. Moshi kasa wo motte kimasen deshitara watakushi no wo kashimashō. 17. Kirai nara tabete wa ikemasen. 18. Ano uchi wo ōkiku

shimashitara karimashō. 19. Sono hon ga moshi muzu-kashiku nakattara watakushi ni kashite kudasai. 20. Moshi sono isu ga benri nara kaimashō. 21. Takō gozaimasen nara watakushi mo kaimashō. 22. Watakushi no hon wo yondara, kaeshite kudasai. 23. Ame ga futte imasu nara, heya no nakade asobimashō. 24. Sono hana wo toru to okā-san ga okoru deshō. 25. Anata ga hayaku kimasen nara jibun ikimashō. 26. Moshi ame ga furimasu nara kasa wo motte o-ide nasai. 27. Ame ga furimasen deshitara sampo ni ikimashō. 28. Sarimu-kun ga kaerimashitara, yonde kudasai. 29. Sono empitsu ga ippon go-sen desu to, jū-go-hon o kai nasai. 30. Kono kudamono ga suki nara otobe nasai.

- h. Terdjemahanlah :

1. Kalau datang hoedjan bésok, saja tidak pergi ketanah lapang. 2. Kalau tidak terlaloe keras hoedjan, pergilah keroemah toean Terada. 3. Kalau toean ta' datang keroemah saja, saja akan pergi keroemah toean. 4. Djika baboe ti'ak sedang menjapoe, panggillah (dia). 5. Kalae ajah sedang tidoer, djanganlah menjanji. 6. Kalau sukiranja toean tidak datang, saja soesah. 7. Kalau sekiranja toean tidak memanggil, saja laloe (liwat teroes) sadja. 8. Kalau toean sakit, djanganlah keloeat. 9. Kalau katjoeng nakal itoe datang, toeloenglah oesir. 10. Kalau soedah lelah, mengasolah. 11. Kalau arlodji itoe mahal, djanganlah beli. 12. Kalau toean tiada oeang lagi, toelilah soerat kepada ajah. 13. Kalau soedah saja batja boekoe ini, saja hendak mengarang (menoealis) tjeritera. 14. Kalau engkau radjin beladjar, lekas pandai. 15. Kalau soerat itoe tidak dalam bahasa Melajoe, ia tidak (akan) mengerti. 16. Kalau toean tidak membawa pajoeng, saja pindjami saja poenja. 17. Kalau tidak soeka, djanganlah makan. 18. Kalau toean besarkan roemah itoe, (nanti) saja séwa. 19. Kalau boekoe itoe tidak soesah, saja minta pindjam. 20. Kalau koersi itoe énak dipakai, saja (akan) beli. 21. Kalau tidak mahal, saja djoega (hendak) membelinja. 22. Kalau boekoe saja soedah toean batja, minta dipoelangkan. 23. Kalau hoedjan teroes, marilah kita main dikamar. 24. Kalau boenga itoe kaupetik, iboemoe (nanti) marah. 25. Kalau toean tidak lekas datang, saja (nanti) pergi sendiri. 26. Kalau datang hoedjan, bawalah pajoeng. 27. Kalau soedah tidak hoedjan lagi, marilah kita pergi berdjalan-djalan. 28. Kalau si Salim soedah poelang, toeloenglah panggil. 29. Kalau pinsil itoe lima sén sebatang, belilah lima belas batang. 30. Kalau engkau soeka akan boeah-boeahan itoe, makanlah.

PERMINTAAN KEPADA PARA PEMBATJA

Madjoekanlah oesoel-andjoeran toean-toean tentang bagaimana ragam atau tjorak toelisan gambar-gambar dsb. dalam „Djawa Baroe” hendaknja.

Djikalau terdapat ditempat toean masing-masing, dikota ataupun didesa, kebiasaan-kebiasaan jang istimewa-istimewa, peristiwa-peristiwa jang berhoehoeng dengan pembelaan Tanah Air atau pembangoenan Djawa Baroe, jang semoeanja dianggap lajak diperkenalkan kepada oemoem, maka hendaklah itoe diberitahoekan kepada sidang pengarang „Djawa Baroe”.

Bagi jang dipandang patoet kami akan mengirimkan seorang reporter dan toekang gambar, soepaja dapat dimoeat dalam roeangan „Djawa Baroe” dan honorarium sederhana akan diberikan.

讀者の皆様へお願ひ

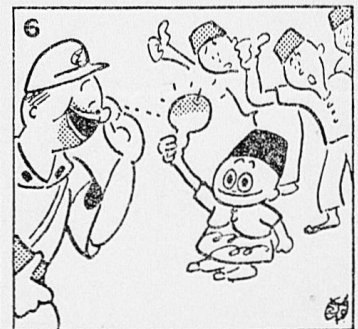
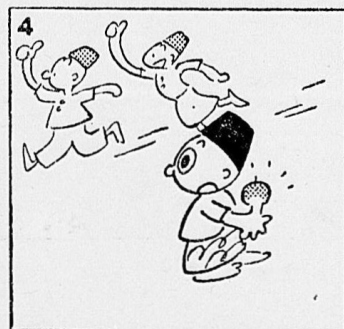
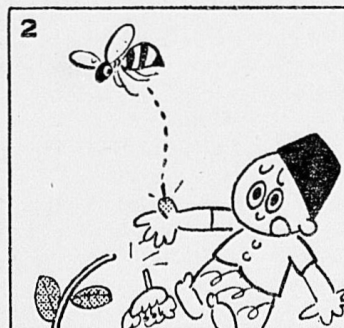
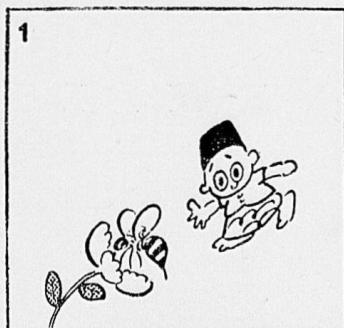
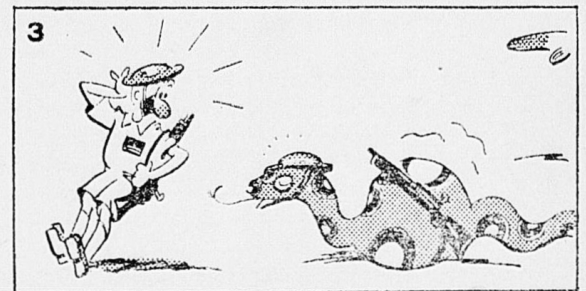
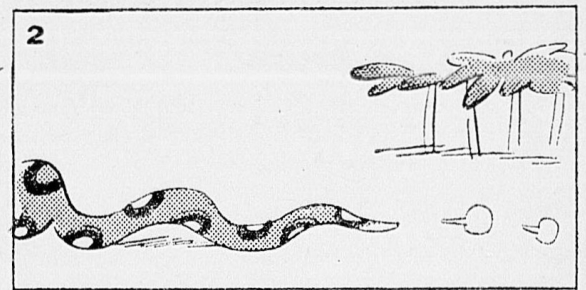
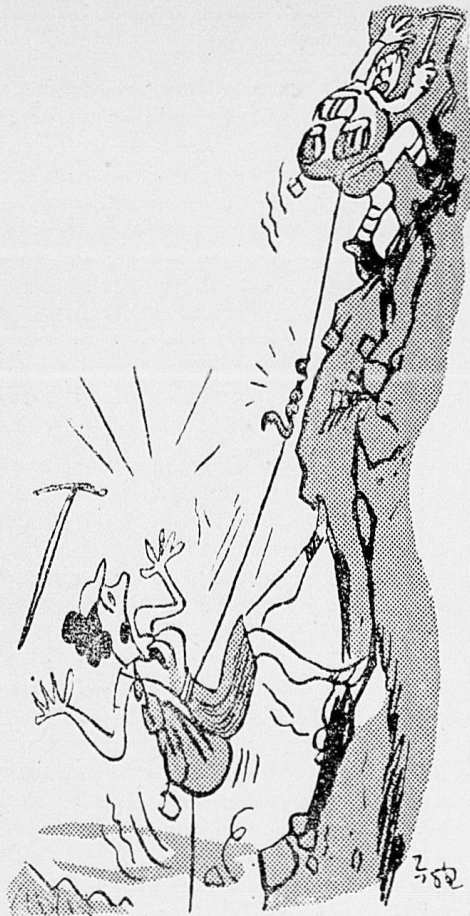
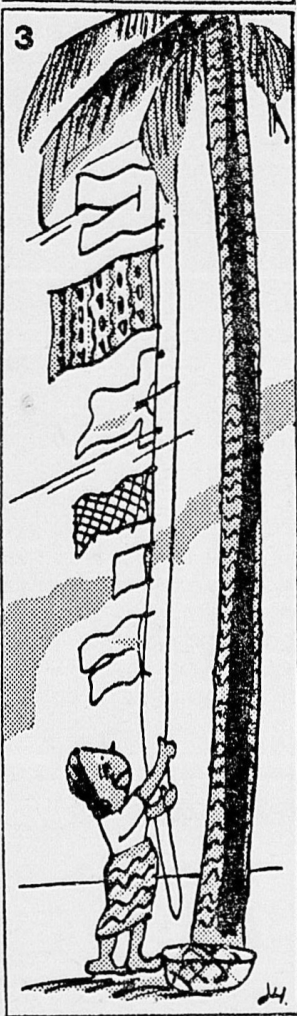
ジャワバルーの誌上で、皆さんが現たい聞きたいと思ふ寫眞と記事を注文して下さい。又皆さんの町や村に埋もれた風俗習慣や、あるひは郷土防衛に、新ジャワ建設に、遅しく協力する人々の姿など、これらと思ふ話題がありましたら「ジャワ・バルー讀者課題係り宛」お知らせ下さい。採用の話題には本社から記者と寫眞班を派遣し、紙上で紹介したいと思ひます。尚採用の分には謝辭を呈します。

PROF. THABIB
FACHROEDIN

No. 14 SAWAH BESAR

DJAKARTA

SPECIALIST BAWAS'R,
SAKIT KENTJING,
BATOEK DARAH,
DALAM 10 HARI BISA
BAIK, TIDAK POTONG
ATAU SOENTIK. DAN
LAIN-LAIN PENJAKIT



香のよい！
キンセンのコーヒー
チレボン市パスクタン

Beloem poeas perasaankoe

*Sebeloem rasalihan kopi
K.S...-kopi klas satoe...*

Terdiri Tahun 2595
Soerabaja Radjita jang pertama

"SIDIK"

TEMPAT PEMB KINAN
BETOEL SEGALA
MATJAM MOTOR,
STROOM BATTERIJ
SLEBOR, BOELZAK,
KAP, DAN LAIN-LAIN

Djal. Blaoeran 65, Tel. Selatan 286
SOERABAJA

Berfaedah bagi kemedjoean Toean.

Langkah baroe bahasa Indonesia, oleh A. Pane F. I.—
Langkah atoeransoerat menjoerat oleh Ir. Rasad „ 1.25
Steno Indonesia beladjar sendiri, oleh
Poeloengan „ 1.—
Ekonomi dan kooperasi, oleh M. Hatta „ 2.—
Kamoes Ketjil moeat 11000 kata², oleh
St. Harahap „ 2.50
Peribahasa, oleh Pamoentiak, Iskandar dan
Modjoindo, isi 2696 pepatah, bidal, d. l. l. „ 5.—

Drukwerk 5%. Pesanlah sekarang!

● **Toko Boekoe „PASAR BAROE"**
Djl. Pasar Baroe 113, Telp. Dkt. 2695, Djakarta.

Sedia boekoe² Dokter, Teknik, Agama d. l. l. pengeta-
hoean dalam segala bahasa dan poesat penerbitan.
DIAWA - SOENDA - INDONESIA.

Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニヤ
ニッポン ノ コトワザ

Oleh: St. P. Boestami

HITO O MITE HOO O TOKE.

ヒト オ ミテ ホー オ トケ

Artinja sepatah-sepatah kata: HITO = orang; O kata penjamboeng: boléh ia mendjadi awalan me atau mendjadi kata penjamboeng akan. MITE = dengan menilik, dengan melihat, atau dengan memperhatikan. HOO = Firman Toehan, atau pengadjaran jang baik, nasihat jang berfaedah, atau petoea jang memberi manfa'at. O TOKE = mengoerikan, membentangkan, atau menerangkan.

Djadi bentoe kalmatnja dalam bahasa Nippon demikian: Orang dengan menilik Firman Toehan (nasihat atau petoea) mengoerikan. Dan djika dibentoe menoeoet kalimat Indonesia, boenjinja: Mengoerikan Firman Toehan (nasihat atau petoea) dengan menilik orang.

Kalau diperlengkap kata² kalimat Bidal ini, boléh dioetjapkan begini: Djika mengoerikan sesoeatoe Firman Toehan (nasihat atau petoea) haroes dengan menilik orang jang mendengarkannja.

Maksoednja: Djika memberi nasihat kepada kanak², haroes tjaranja memberikan nasihat itoe dengan tjara jang moedah diartikan oléh kanak². Kalau memberi sesoeatoe penerangan kepada ra'jat djelata, tentang sesoeatoe masalah, tentoe tjaranja berkata-kata haroes dengan tjara jang moedah difahamkan oléh meréka. Djadi berbéda tjaranja mengoerikan soäl itoe, djika kita berhadapan dengan kaeom terpeladjar atau kepada orang jang tinggi pengetahoeannja, soepaja masing² golongan dapat dengan moedah mengartikan maksoed kita.

Bidal Nippon ini dapat poela dikiasikan kepada hal jang lain² misalnja: „Berpidato” atau „berchoetbah” dimoeka ramai, berlainan tjaranja dengan berpidato didalam madjelis orang pandai, ja'ni: kepada orang ramai haroes dengan ringkas dan terang, „singkap daoen, tarik boeah” dan kepada orang tjerdik pandai boléhlah kita „main bajang dengan kilat” sadja.

Begitoe poela menoeolis oentoek soerat kabar harian, haroes memakai kata² jang moedah dan menoeolis oentoek, madjallah boléhlah memakai kata² jang soelit², istimewa poela djika madjallah itoe hanja teroentoek bagi orang jang terpeladjar sadja. Tetapi djika kita berlakoe sebaliknja, artinja tidak mengindahakan dengan siapa kita berhadapan, boléh djadi djerih lelah kita dan waktoe jang kita pakai oentoek itoe, moebazir belaka, sebagai „menoeolis diatas air” atau sebagai menitikkan air kelaot”, ta'kan berkesan d. ta'kan berbekas.

Misal jang lain: akan sia-sialah djerih kita „mengoerikan toeah ketitiran kepada orang jang menggemari poejoeh; akan moebazir sadja lelah kita „mengoerikan poesar² koeda, jang mendjadi toeah kepada héwan itoe, kepada seorang pemboeroe, jang ahli tentang poesar² andjing. Sebab hal kedoea héwan itoe, terhadap kepada kepada poesar², berlawanan, sebagai kata perompamaan: „Toeah andjing, tjelaka koeda”. Artinja: poesar-poesar jang djadi tanda toeah kepada andjing, mendjadi tanda tjelaka kepada koeda.

Péndeknja maksoed bidal Nippon ini, jaitoe: mengoerikan sesoeatoe soäl haroes mengingat „tempat kita mengoerikan dia; menggerakkan sesoeatoe tindakan, haroes menoeoet zamannja; melakoekan sesoeatoe langkah, haroes pada waktoenja”.

Bidal Nippon ini bersamaan maksoednja dengan bidal Indonesia:

„Meletakkan sesoeatoe zat, haroes pada tempatnja” atau „Meletakkan sesoeatoe, haroes pada tempatnja”.

Dirasoek mendjeriau dan Diboeritan letak kemoedi.

DI-KEBOEN KAPAS

ANDANTINO. TENANG. KAGOE: SEMI SOLAKA. BIAH: PEGESASTIRAN. KEIMAIN: BUNKA SHIDOSHÔ DJK'03

DI - KE - BOEN MA - PAS NI - TA BER - SA - MA
DI - TE - NGAN LA - DANG NJA - NJI BER - SA - MA

RE - HA - DJA NI - ENG TI - DA' BO - SAN - NJA
ME - NA - HAN KA - PAS ME - ME - TIW BOE - AN

NI - TA POEN MA - DE DE - GA - LA NI - NI OEH - TOEK MEM - BAN - TOE

RE - PA - JA NA - SIL BER - LI - DAT SAN - DA
RI - TA ME - TA - NI NI NIEM - BAN - TOE RE - LA

DI-KEBOEN KAPAS

Di-keboen kapas
Kita bersama
Bekerdja riang
Tidak bosannja
Kitapoen maoe
Ikoet membantoe
Soepaja hasil
Berlipat ganda

Di-tengah ladang
Njanji bersama
Menanam kapas
Memetik boeah
Segala ini
Oentoek negara
Kita petani
Membantoe rela.

棉花畑で

棉花畑で みんな一緒に
さあ動かう 愉快に倦まずに
ほくらも一緒に 手傳ふぞ
うんと増産 するために

畑の中でみんなで唄つて
棉を植えやう さあ実を摘まふ
郷土のための 増産だ!
ほくら百姓も 協力奉仕だ

ジャワ パル (第二十三号)

昭和十八年十二月一日発行
(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行責任者 野村秀雄
印刷責任者 越島善次
定価 一部 二十 銭
(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社
ジャカルタ市モレンブリート街

Djawa Baroe (23)

Terbit pada 1 Desember 2603.
(Terbit 2 x seboelan, tiap² tgl. 1 - 15).

Pemimpin penerbit H. Nomoera
pentjéat Z. Kosjijdjima
sator 0.20
(Dibajar lebih dahoeloe)

Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA
Molenvliet O. 8, Djakarta

Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen
Dimana-mana tempat agen Asia Raya
Soerabaja adm: „Soeara Asia”
Bandoeng adm: „Tjahaja”
Djokja adm: „Sinar Matahari”
Semarang adm: „Sinar Baroe”
Dimana-mana tempat Toko-toko Boekoe
Kantor Djawa Sjinboen.

取次店
各 地 ジャワ新聞社 取次店
スラバヤ アシアラヤ新聞社 営業部
バンドン チャヤハヤ新聞社 営業部
ジョクジャ シナルマタハリ新聞社 営業部
スマラン シナルバル新聞社 営業部
各 地 書 店
ジャワ新聞社

Saboen MANDI dan KETJANTIKAN

R
A
B



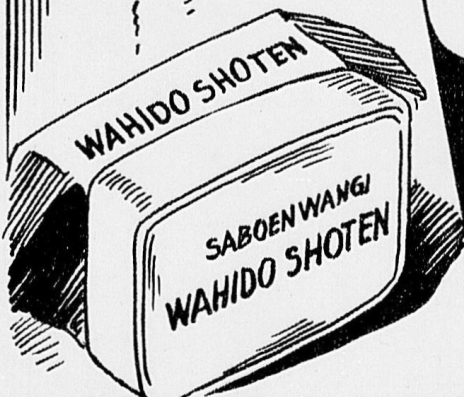
BOESA (ROEAP) DARI SABOEN WANGI
WAHIDO SHOTEN
BEKERDJANJA BAGOES SEKALI

SAJA SELAMANJA PAKAI SABOEN
WAHIDO SHOTEN
KARENA KOELIT SAJA
BERTAMBAH HALOES DAN
LITJIN OLEHNJA

TJOBALAH PAKAI
TENTOE TERBOEKTI



SAJA SOEKA SEKALI
PAKAI SABOEN WANGI
WAHIDO SHOTEN
SABOEN INI BISA
MENAMBAH
KETJANTIKAN



WAHIDO SHOTEN

KALI BESAR BARAT 29 - TEL.KOTA : 1188 - 1208 DAN 1322
DJAKARTA - KOTA

SOERABAJA - SEMARANG - SOLO - BOGOR
BANK: YOKOHAMA SHOKIN-GINKO DAN TAIWAN-GINKO

SPESIAL BOEAT PREMPOEAN
ANGGOER DJIN SON
 SPESIAL BOEAT LELAKI
ANGGOER BOENTOET MENDJANGAN



**TJAP
 IKAN
 MAS**



Kaloe pram-
 poean badan
 lemah koerang
 tenaga, dateng boe-
 lan tida tjotjok soe-
 sa hamil dll. boleh
 minoem ini anggoer,
 mandjoer
 sekali boeat bikin badan
 koeat, segar dan awet
 moeda.

Ini anggoer
 boeat lelaki bi-
 kin koeat badan
 tambah darah, te-
 naga, aer mani,
 napsoe makan dll.
 orang toea bisa djadi
 moeda kombali.



**TOKO
 OBAT** **TAYAN HOO** **DJAKARTA
 KOTA**
 TELP. 1620 DJA:KOTA